



**MOLEN  
BEEK1080**



**PB-PP | B-28659  
BELGIE(N) - BELGIQUE**

**CULTURELE**

**CULTUREL**

# **AGENDA**

**TRIMESTRIEL**

**TRIMESTRIEL**

# **10 > 12.2017**

**Sint-Jans-Molenbeek-Saint-Jean**



# **28.10... MÊME PAS PEUR ! KIPPENVEL OP HET KARREVELD!**



**WILSON DES CULTURES  
ET DE LA COHESION SOCIALE  
ET DE LA COHESION SOCIALE  
HUIS VAN CULTUREN  
EN SOCIALE SAMENLEVING  
VAN SINT-JANS-MOLENBEEK**



# LE SERVICE COMMUNAL DES CULTURES DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN

**DE GEMEENTELIJKE DIENST CULTUREN VAN SINT-JANS-MOLENBEEK**

[www.culture1080cultuur.be](http://www.culture1080cultuur.be)



## La Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek-Saint-Jean

**Het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek**

Accueil: Rue Mommaertsstraat, 4  
Chaussée de Merchtem, 67 Steenweg op Merchtem  
1080 Molenbeek (Parking Brunfaut)

☎ **02/415.86.03**

✉ [contact@lamaison1080hethuis.be](mailto:contact@lamaison1080hethuis.be)  
[www.lamaison1080hethuis.be](http://www.lamaison1080hethuis.be)



## Château du Karreveld

**Karreveld Kasteel**

Avenue Jean de la Hoeselaan 3 - 1080 Molenbeek

☎ **02/415.86.03**

✉ [culture.1080@molenbeek.irisnet.be](mailto:culture.1080@molenbeek.irisnet.be)  
[www.culture1080cultuur.be](http://www.culture1080cultuur.be)



**Gemeentelijke dienst Nederlandstalige cultuur - Cultuurbeleidscoördinatie**  
**Service communal de la culture néerlandophone**  
**Coordination de la politique culturelle néerlandophone**

Hovenierstraat 47B Rue du Jardinier - 1080 Molenbeek

☎ **02/412.06.32**

✉ [cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be](mailto:cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be)



**Service communal du Tourisme**  
**Gemeentelijke dienst Toerisme**

Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek

☎ **02/412.12.27**

✉ [tourisme.1080@molenbeek.irisnet.be](mailto:tourisme.1080@molenbeek.irisnet.be)



## Bibliothèque francophone n° 1

**Franstalige bibliotheek 1**

Rue Tazieauxstraat, 25 - 1080 Molenbeek

☎ **02/410.59.17**

## Bibliothèque francophone n° 2

**Franstalige bibliotheek 2**

Rue Charles Malisstraat 40  
1080 Molenbeek

☎ **02/414.48.99**

✉ [biblio.1080@molenbeek.irisnet.be](mailto:biblio.1080@molenbeek.irisnet.be)



## Nederlandstalige bibliotheek

**« DE BOEKENMOLEN »**

**Bibliothèque néerlandophone**

Hovenierstraat 47A Rue du Jardinier - 1080 Molenbeek

☎ **02/410.03.62**

✉ [sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be](mailto:sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be)  
[www.sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be](http://www.sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be)



**MoMuse - Musée communal de Molenbeek-Saint-Jean**

**MoMuse - Gemeentelijk Museum van Sint-Jans-Molenbeek**

Rue Mommaertsstraat, 2A - 1080 Molenbeek

☎ **02/412.08.10**

[www.momuse.be](http://www.momuse.be)



**Centre Communautaire Maritime asbl**

**Gemeenschapscentrum Maritiem vzw**

rue Vandenboogaerstraat 93 - 1080 Molenbeek

☎ **02/421.16.00**

✉ [contact.ccm@molenbeek.irisnet.be](mailto:contact.ccm@molenbeek.irisnet.be)  
<https://ccmaritime.wordpress.com/>



• Métro: Comte de Flandre/*Graaf van Vlaanderen*  
• Parking Brunfaut - rue Fernand Brunfaut *straat*



**Françoise Schepmans,**  
 Bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean  
*Burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek*

## **Pleins feux sur un bouillonnement d'activités culturelles !**

Chers habitants,

Le calendrier de cette rentrée culturelle se révèle bien rempli, mettant en évidence les richesses apportées par notre multi-culturalité et nos métissages.

Trouvant ses origines en Irlande, mais arrivée jusqu'à nous par les États-Unis, la tradition d'Halloween sera bien vivante le samedi 28 octobre au Château du Karreveld, avec une avalanche de surprises qui fera monter l'adrénaline. Même pas peur ! Osez venir !

Toujours au Château, le célèbre caricaturiste Plantu [Le Monde] et d'autres dessinateurs de presse présenteront une sélection de leurs travaux sur la thématique du vivre ensemble. Des regards critiques mais aussi poétiques sur le monde et l'actualité. Un rendez-vous unique, à découvrir en novembre.

La 25<sup>e</sup> édition de notre traditionnel Marché de Noël se déroulera au Karreveld. La commune vous proposera le savoir-faire d'artistes et d'artisans dans une ambiance festive, gourmande et féerique. Pour les plus jeunes, ce sera une occasion magique de rencontrer le Père Noël !

Afin d'ancrer Molenbeek dans son riche passé et d'ainsi développer positivement son futur, je vous invite à venir inaugurer avec nous le musée communal. Baptisé MoMuse, il retracera le passé économique, social et culturel de notre belle commune.

En parcourant les pages de cet agenda, vous y découvrirez de multiples autres propositions: expositions, concerts, théâtres, lectures, cinémas, conférences. Les occasions ne manqueront pas pour se faire plaisir et faire vivre avec nous le bouillonnement culturel de Molenbeek.

J'espère vous rencontrer nombreuses et nombreux à l'une ou l'autre des activités que la Commune met en place avec vous et pour vous. Je vous souhaite dès à présent d'excellentes fêtes de fin d'année.

## **Alle ogen gericht op bruisend aanbod van culturele activiteiten !**

*Beste bewoners,*

*De kalender voor dit culturele jaar oogt erg gevuld, met op de voorgrond de rijkdommen van onze multiculturaliteit en onze mengvormen.*

*Van oorsprong een Ierse traditie, maar tot bij ons gekomen via de Verenigde Staten, zal de Halloweentraditie tot leven komen op 28 oktober in het Karreveldkasteel, met allerlei verrassingen die de adrenaline zal doen stijgen. Kippenvelmoment... Durven jullie ?*

*En we blijven nog eventjes in het Kasteel, waar de beroemde karikaturist Plantu [Le Monde] en andere perstekenaars een selectie van hun werken rond het thema "samenleven" zullen voorstellen. Kritische blikken, maar ook poëtische op de wereld en de actualiteit. Een unieke gelegenheid, te ontdekken in november.*

*De 25<sup>ste</sup> editie van de traditionele Kerstmarkt gaat, naar jaarlijkse gewoonte, door in het Karreveldkasteel: kunst en handwerk zal voorgesteld worden in een feestelijke en feerieke sfeer. Voor de allerkleinsten: een magische gelegenheid om de Kerstman te ontmoeten !*

*Om het rijke verleden van Molenbeek niet te vergeten en zo mee de toekomst positief tegemoet te gaan, nodig ik u uit om het gemeentelijk museum feestelijk in te huldigen. Het MoMuse zal voor ons het economische, sociale en culturele verleden van onze mooie gemeente in kaart brengen.*

*Door de agenda bladerend, zal u ook vele andere voorstellen ontdekken: tentoonstellingen, concerten, theaterstukken, lezingen, filmvertoningen, conferenties. Genoeg gelegenheden om te genieten en samen met ons het culturele leven in Molenbeek bruisend te maken.*

*Ik hoop u talrijk te ontmoeten op één van de activiteiten te ontdekken die de gemeente voor u en samen met u organiseert. Ik wens u dan ook alvast prettige eindejaarsfeesten.*

Du ...au... Van ...tot...	<b>16/09 &gt; 09/10</b>
	<b>10.00 &gt; 17.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>EXPO</b>	

Du ...au... Van ...tot...	<b>18/09 &gt; 01/10</b>
	<b>20.15</b>
	<b>8€ &gt; 15€</b>
<b>THÉÂTRE FR</b>	



Magritte posant devant sa toile "Le Barbare", London Gallery, 1938. Photographie anonyme - Private Collection, Courtesy of the Brachot Gallery - Brussels - © SABAM 2017

## MAGRITTE, SIGNES DE VIE MAGRITTE, TEKENS VAN LEVEN

"Magritte, signes de vie":  
une exposition-hommage en plein air

2017 est placée sous le sceau de René Magritte. Du 16/09 au 09/10, 21 portraits photo de l'artiste seront exposés au Parc du Karreveld. Visite guidée en français gratuite le mercredi 20/09 à 14h30 [sur réservation].

**Surprésentation de cet article, les Molenbeekoïses entrent à prix réduit au Musée René Magritte de Jette [rue Essegheem 135] jusqu'à la fin de l'année.**

*"Magritte, tekens van leven":  
een openluchttonstelling  
als hulde aan de meester*

*2017 staat in het teken van Magritte. Het Karreveldpark ontvangt van 16/9 tot 09/10 21 fotoportretten van de kunstenaar.*

*Bij het voorleggen van deze bon krijgen de inwoners van Molenbeek een korting op het ingangsticket voor het René Magrittemuseum van Jette [Essegheemstraat 135] tot eind 2017.*



## LE TOURNOI BRUXELLONS AMATEUR

Le Festival Bruxellons! offre depuis longtemps une place vivace au théâtre amateur. La Grange du Château du Karreveld accueillera 6 spectacles sélectionnés parmi tous les inscrits. Ils seront accueillis dans les mêmes conditions professionnelles que celles offertes aux troupes professionnelles durant l'été. Ce concours est rendu possible grâce à l'aide de la commune de Molenbeek-Saint-Jean.

Le spectacle de la troupe lauréate sera rejoué **gratuitement** le 1<sup>er</sup> octobre à **15h et 20h15** pour fêter le 27 septembre, date de la Fête Wallonie Bruxelles.

- 18 & 19/09 *Venise sous la neige* par la compagnie Le Libre Elan
- 20 & 21/09 *Les Pâtisseries* par La Compagnie Droit de Regard
- 22 & 23/09 *Dis à ma fille que je pars en voyage* par la compagnie La Crécelle
- 24 & 25/09 *Un ouvrage de dames* par la compagnie Lato Sensu
- 26 & 27/09 *Non conforme* par la compagnie Sentier des Planches
- 28 & 29/09 *Bienvenue au paradis* par la compagnie Paltrak



Avec le soutien de la COCOF

	Parc du Karreveld <i>park</i> Avenue Jean de la Hoese <i>laan</i> 3 1080 Molenbeek
	02/428 26 26
	info@magrittemuseum.be

	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , La Grange/ <i>De Schuur</i> , 3 avenue Jean de la Hoese <i>laan</i> , 1080 Molenbeek
	02/724 24 24
	www.bruxellons.be

Du...au... Van...tot...	<b>23 &amp; 24/09</b>
	<b>06.00 &gt; 18.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>BROCANTE/ROMMELMARKT</b>	

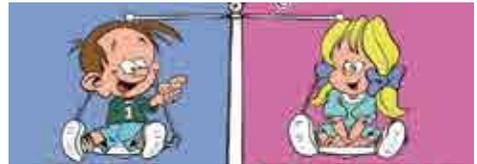
Du...au... Van...tot...	<b>28/09 &gt; 17/10</b>
	<b>14.00 &gt; 18.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>EXPO</b>	



## KERMESSE DE LA QUEUE DE VACHE

Le quartier Osseghem sera à nouveau en fête: animations foraines, défilé de géants, spécialités et dégustations nombreuses et variées, sans oublier la grande brocante! Inauguration de la kermesse: vendredi 22/09 à 18h00.

*De wijk Osseghem is in feest. Het kermisplein met zijn vele attracties en animaties, de reuzenparade én de rommelmarkt: er zijn talrijke gevarieerde specialiteiten te proeven en de handelaars in curiosa voor één dag brengen " hun zolder " naar beneden...! Opening van het kermisweekend: vrijdag 22/09 om 18.00 uur.*



## FILLE OU GARÇON : TOUS ÉGAUX !

Le Service Prévention/Égalité des Chances organise l'exposition " Filles ou Garçons : Tous égaux !". Venez vous amuser avec vos enfants tout en les sensibilisant à l'égalité Femme-Homme mais également aux différences existantes entre filles et garçons. L'exposition s'adresse tout particulièrement à un public âgé entre 6 et 12 ans.

**Visite guidée pour les groupes sur demande.**

	Salle du Sippelberg <b>Zaal Sippelberglaan</b> 1 Av. du Sippelberg 1080 Molenbeek
	02/4220679
	ovanderhaeghen@molenbeek.irisnet.be

Samedi Zaterdag	<b>23/09 - 30/09 - 28/10</b>
	<b>07.00 &gt; 15.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>BROCANTE/ROMMELMARKT</b>	

## BROCANTE " MARIE-ROSE "

Brocante dans le quartier maritime.  
*Rommelmarkt in de Maritiem wijk.*

	Square des Libérateurs/ <i>Bevrijderssquare</i>
	mahieuxj101@gmail.com
	02/4256568 - 0471/134583

Jeu Donderdag	<b>05/10 &gt; 14/12</b>
	<b>10.00 &gt; 11.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>LECTURE/VOORLEZEN</b>	

## BÉBÉ LIT À LA WAQ BABY LEEST IN DE WAQ

Nadine raconte des histoires aux petits bouts (0-3 ans). Ils pourront aussi toucher et manipuler les livres.

*Alle kindjes (0-3 jaar) zijn welkom met hun papa, mama, oma of opa in de WAQ, om verhaaltjes te luisteren die Nadine hun vertelt. Ze kunnen de boekjes aanraken en ermee spelen.*

	WAQ, WijkAntenne de Quartier Rue de Liverpool <b>straat</b> 2, 1080 Molenbeek 
	02/4149761 /  waq@molenbeek.irisnet.be

Dimanche Zondag	<b>01/10 - 12/11 - 03/12</b>
	<b>14.00</b>
	<b>5€ / 8€</b>
<b>CONCERT</b>	

Dimanche Zondag	<b>01/10</b>
	<b>16.30</b>
	<b>5€/1,25€ [art. 27] Gratuit &lt; 12 ans</b>
<b>CONTE FR</b>	



## KARREVELD CLASSIC

Au Château du Karreveld, dans ce cadre magnifique, un moment de convivialité autour de la musique.

À la découverte d'un répertoire classique avec les talents de la nouvelle génération en trio, quatuor, quintette... Rencontre avec les musiciens dans une ambiance chaleureuse et conviviale.

**14.00**

Accueil - bar sous la tente de la cour

**14.00 à 17.30**

Salons de thé et pâtisseries dans les salons

**15.00**

Concerts



## CONTES AU CHÂTEAU

**16:30: LES TROIS CHEVEUX D'OR DU DIABLE**

De et par Christine Andrien

La vie de Petit Pierre commence dans une boîte en carton qui flotte sur le Danube.

Elle file, file à toute vitesse emporté par le courant, rebondissant dans les cascades et les remous. Quel sera donc le destin de cet enfant ? L'histoire vous emmènera suivre ses aventures étroitement liées au Danube, à ses eaux tumultueuses et à ses habitants qui veillent sur lui... L'air de rien...

Librement inspiré d'un conte de Grimm et de légendes liées au Danube.



	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , Salle des chevaliers/ <i>Ridderzaal</i> , 3 avenue Jean de la Hoese/ <i>aan</i> , 1080 Molenbeek
	02/4115237
	info@chambermusicurope.org
	www.chambermusicurope.org
	

	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , Salle des chevaliers/ <i>Ridderzaal</i> , 3 avenue Jean de la Hoese/ <i>aan</i> , 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

Du ...au... Van...tot...	<b>01/10 &gt; 29/10</b>
	<b>10.00 &gt; 16.00</b> <b>Dimanche/Zondag 13.00 &gt; 16.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
	<b>EXPO</b>

Dimanche Zondag	<b>01/10</b>
	<b>14.00 &gt; 17.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
	<b>FIESTA</b>



## GRECS DE MOLENBEEK GRIEKEN VAN MOLENBEEK

Cette exposition photo fait partie du projet La Rose Blanche. Elle a été réalisée en étroite collaboration avec la communauté grecque et de nombreux partenaires et bénévoles.

Le dimanche 29 octobre à 14h l'évènement sera clôturé par une danse grecque pontique à laquelle des Bruxellois de toutes origines pourront participer.

*Deze foto-tentoonstelling is een onderdeel van het La Rose Blanche project.*

*Ze kwam tot stand in nauwe samenwerking met de Molenbeekse Griekse gemeenschap en vele partners en vrijwilligers.*

*Op zondag 29 oktober om 14u wordt er afgesloten met een Grieks-Pontische dans waaraan Brusselaars van alle origines kunnen deelnemen.*



## FIESTA IN HET PARK !

*Het paviljoentje is gerenoveerd, nieuwe activiteiten worden in het park gelanceerd, de BIM neemt het beheer van het park op zich. Reden genoeg om feest te vieren met de hele buurt. Samen met plaatselijke verenigingen organiseren de BIM en de gemeente een gezellig feest in het Marie-Josépark voor alle inwoners met o.a. kinderaanimatorie, de mobiele oven & een pizza atelier, verhalen, grime, relaxzone, muziek, info over de natuur, geleide wandelingen in het park en de bar mobile.*

Le petit pavillon sera rénové, de nouvelles activités dans le parc seront lancées, l'IBGE reprendra la gestion du parc. Voici d'excellents arguments pour faire la fête dans le quartier. Avec les associations locales, l'IBGE et la commune organisent une fête conviviale et familiale dans le parc Marie-José. Au programme : des animations pour les enfants, le four mobile avec un atelier de pizza, des contes, du grime, une zone relax, de la musique, des infos nature, des promenades guidées dans le parc et le bar mobile pour se désaltérer.

Partners/ *partenaires*: Cultuur in Molenbeek, service des Cultures, O.B. De Boekenmolen, les bibliothèques francophones, Zonnelied vzw, Molen besace asbl, MolenBabbel, Heemkundige Kring Molenbecca, R.I.C. Foyer, Action et Dialogue asbl, De Wijkacademie, Samen voor Morgen, BIM/ IBGE.

	<b>Église Saint-Jean-Baptiste</b> <b>Sint-Jan-De-Doperkerk</b>
	Lundi pour les groupes uniquement sur réservation <b>Maandagen enkel voor groepen en op reservatie</b> <b>☎ 0473/710455</b>

	<b>Parc Marie-José Park</b> <b>Boulevard Machtens/laan /avenue De Roovere/laan</b>
---	---

Mardi Woensdag	<b>03/10 &amp; 05/12</b>
	<b>14.00 &gt; 16.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>ATELIER POUR LES ADULTES</b>	

Mercredi Woensdag	<b>04/10</b>
	<b>14.00 &amp; 18.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>CINÉCLUB</b>	



## ATELIER D'ÉCRITURE

### 03/10 avec Pascale Lassablière-Hilhorst

Les ateliers Mots'Art marient écriture et arts plastiques dans le but de faire vivre collectivement un moment de création. Ce 3 octobre, nous serons au milieu des livres et de la bibliothèque. Nous nous mettrons dans la peau d'un écrivain écrivant, et vice versa. Nous expérimenterons l'écriture partagée, mais aussi pour soi. L'atelier est ouvert à tous ceux qui ont envie de pratiquer l'écriture. Sans préjugés ni complexes.

### 05/12 avec Jean-Luc Marlière

Qu'est-ce qui nous relie à notre enfance ? Des images, des objets, des sons, des couleurs, des lieux, des goûts, des souvenirs en somme. Venez vous laisser bercer par ces rappels à l'enfance, venez écrire un poème, une chanson, une lettre ou un petit texte, pour ne pas laisser s'envoler la magie. Nous vous proposons un atelier d'écriture tout en douceur, sans contraintes majeures, pour le seul plaisir de partager un moment convivial.

## CINÉCLUB

### 14.00 Ciné-club jeunesse (en français)

#### LES SCHTROUMPS ET LE VILLAGE PERDU

Quelques Schtroumpfs ont filé en douce pour trouver un mystérieux village. Mais le chemin qui y mène regorge d'embûches, de créatures magiques et de labyrinthes. À partir de 5 ans. Réalisé par Kelly Asbury (2017), d'après les bandes dessinées de Peyo.

### 18.00 Ciné-club adultes (VO sous-titrée FR)

#### NOCTURNAL ANIMALS

Susan Morrow s'ennuie, délaissée par son mari. Elle reçoit alors un manuscrit signé par son ex-mari. Dans ce récit violent et bouleversant, ce dernier se met en scène.

Réalisé par Tom Ford [2016], d'après le livre "Tony et Susan" de Austin Wrigh

La projection sera suivie d'un débat animé par Média Animation. Thème du débat : l'avortement.

Une co-initiative d'éducation aux médias des bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean et de Média Animation asbl.

 Les bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean

	<b>Bibliothèque n° 2</b> Rue Charles Malis <b>straat</b> , 40 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au/ <b>Reserveren verplicht</b>  02/4144899  biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

 Les bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean

 KARREVELO

 MEDIA ANIMATION

	<b>Château du Karrevelo Kasteel</b> , La Grange/ <b>De Schuur</b> - 3 avenue Jean de la Hoese <b>laan</b> , 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au/ <b>Reserveren verplicht</b>  02/4144899  biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Mercredi Woensdag	<b>04/10</b>
	<b>14.30</b>
	<b>10€/5€/1,25€</b>
<b>CONCERT</b>	



## MICHAEL ET MOI

MICHAEL ET MOI est un BD-concert qui s'adresse aux enfants et aux parents qui n'ont pas cessé de rêver et qui aiment l'énergie funky! Ce spectacle est une adaptation live de la BD-CD écrite et réalisée par Karma (un collectif d'artistes). MICHAEL ET MOI c'est une histoire musicale autour du thème de la confiance en soi, dessinée et animée par des projections. C'est la quête folle de Luce Lapuce, une petite fille comme les autres, qui va tenter de réaliser son rêve: danser sur la lune avec Michael Jackson!

*"MICHAEL EN IK" is een stripboek-concert voor kinderen en ouders die verder zijn blijven dromen en van funky energie houden! Deze show is een theater-aanpassing van de strip-CD, geschreven en geregisseerd door het kunstenaarscollectief Karma.*

*"MICHAEL EN IK" vertelt een muzikaal verhaal over het thema zelfvertrouwen. Tekeningen en animatie worden op het grote scherm geprojecteerd.*

Distribution/*distributie*: Karin Clercq, Marie Warnant, Cédric Van Caillie, Alice Vande Voorde  
Mise en scène/*geregisseerd door*: Gabriel Alloing

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> - chaussée de Merchtem 67 Steenweg op Merchtem  1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Du...au... Van...tot...	<b>06/10 &gt; 17/11</b>
	<b>Lu/Ma &gt; Ve/Vr 09.00 &gt; 18.00</b> <b>Sa/Za 09.00 &gt; 16.00</b> <b>Fermé le dimanche et jours fériés</b> <b>Gesloten zondag en feestdagen</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>EXPO</b>	
<b>VERNISSAGE 05/10 - 18.00 &gt; 21.00</b>	



## ANAÏS LERA

Observatrice inspirée par les textures, les formes, les matières, j'échantillonne et développe un large vocabulaire d'éléments méticuleusement détaillés: végétal, animal, minéral. Je crée alors des compositions luxuriantes et colorées. Chaque pièce est un écosystème cultivé avec harmonie. Une quête d'équilibre au sein d'un univers abondant, fluctuant, sans cesse en mouvements et plein d'une diversité complexe.

*Als aandachtig observator en geïnspireerd door vormen, materialen en texturen, neem ik er monsters van en ontwikkel een brede woordenschat opgebouwd uit nauwgezet gedetailleerde elementen: plantaardig, dierlijk en mineraal. Met deze taal creëer ik weelderige en kleurrijke composities. Elk werkstuk vormt een harmonisch gecultiveerd ecosysteem. Een zoektocht naar evenwicht binnen een overvloedig heelal, wisselvallig, voortdurend in beweging en vol complexe diversiteit.*



	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaertsstraat 4 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be 

Du...au... Van...tot...	<b>06/10 &gt; 08/10</b>
	<b>Ve 20.00 Sa &amp; Di 15.00</b>
	<b>10 € &gt; 25€</b>
<b>CONCERTS</b>	



## BRUSSELS CHAMBER MUSIC FESTIVAL

La quatrième édition du Festival aura cette année une programmation particulièrement variée avec du classique, du jazz et de la musique de films. Des musiciens emblématiques tels que les Mousquetaires, O-Celli, l'Ensemble Quartz ou encore Florian Noack ont été invités à se retrouver dans la Grange du Château du Karreveld pour faire de ce week-end musical un moment inoubliable pour tous !

*Voor deze vierde editie, zullen we de eer hebben, in het Kasteel van Karreveld, de must van de Belgische musici te mogen verwelkomen met onder anderen, Les Mousquetaires, O-Celli, het Quartz Ensemble maar ook Florian Noack voor een gevarieerd programma (klassiek, jazz, filmmuziek). Al deze artiesten zullen optreden om van dit muzikale week-end een feest voor ons allen te maken.*

Partenaires/partners: Brussels Chamber Music Festival, Fédération Wallonie-Bruxelles/Federatie Wallonië-Bruksel, Musiq'3.

	<b>BRUSSELS CHAMBER MUSIC FESTIVAL</b>
	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> La Grange/ <i>De Schuur</i> 3 avenue Jean de la Hoese/ <i>laan</i> 1080 Molenbeek
	
☎ 0477/651488 ✉ info@brusselschambermusicfestival.be www.brusselschambermusicfestival.be	

Zaterdag Samedi	<b>07/10</b>
	<b>09.30 &gt; 11.30</b>
	<b>Gratis / Gratuit</b>
<b>ARTS DE LA RUE/STRAATTHEATER</b>	



## ZINNETERRAS(SE)

*We verwachten jou en je vrienden, familie en buren om samen met ons te komen picknicken en te genieten van muziek en workshops. Ook jonge Molenbeekse talenten krijgen een podium. Voor het eerst maken we op zinneterrasse ook plaats voor "luisteraars", die niet alleen luisteren, maar ook in gesprek gaan, met de mensen die langskomen en even willen halt houden bij dit luisterend oor.*

Nous vous attendons avec vos amis et famille pour manger ensemble et profiter de la musique et des ateliers. La scène est également ouverte à des jeunes talents locaux. Venez les découvrir avec nous !

Pour ceux qui n'ont pas leurs tartines, un lunch léger et sain est proposé à petits prix.

Pour la première fois, nous accueillerons un cercle d'écouterants lors de la zinneterrasse. Simplement assis là pour écouter, dialoguer et tendre l'oreille sans jugement, avec les gens qui s'y présenteront.

*Met/avec* La Troupe du Marché, Concerten, Ateliers et le théâtre Du^Pont avec les « écoutants », les bibliothèques francophones

*Een organisatie van* /une organisation de De Vaartkapoen, Cultuur in Molenbeek, Les Uns et les Autres, Maison des Cultures et de la Cohésion sociale, l'École n° 5, la WAQ, Brass'arts.

	<i>Hertogin van Brabantplein</i> Place de la Duchesse de Brabant
---	---

Zaterdag Samedi	<b>07/10</b>
	<b>11.00 &gt; 15.30</b>
	<b>Gratis / Gratuit</b>
<b>ONTMOETING / RENCONTRE</b>	



Zondag Dimanche	<b>08/10</b>
	<b>11.00 &gt; 13.00</b>
	<b>Gratis / Gratuit</b>
<b>LEZING / LECTURE</b>	



## VERWENDAG BIBLIOTHEEK

*Tijdens de landelijke verwendag worden alle bezoekers verwend met een hapje en een drankje. Om de dag een feestelijk tintje te geven kunnen kinderen kunnen vanaf 13u gratis een glittertattoo laten plaatsen.*

*Deze dag is ook de start van onze boekenverkoop, gedurende een maand kan je afgevoerde boeken kopen tegen een prijsje!*

Ce samedi, les lecteurs et les nouveaux visiteurs seront gâtés avec de bonnes petites choses à déguster et à boire. Pour donner une touche festive, séance de tatouage en paillettes pour les enfants à 13.00.

C'est également le début de notre vente de livres usagés à petits prix. La vente durera un mois.

## SALONGESPREK MET HIND FRAIHI EN VEERLE DE VOS

*Journaliste Veerle De Vos gaat in gesprek met schrijfster Hind Fraihi met als thema "De toekomst is aan de vrouwen". Hind Fraihi zal recente maatschappelijke ontwikkelingen bespreken (het boerkiniverbod, nieuwe modetrends in de Islamwereld, vrouwelijke Syriëstrijders ...) en haar licht werpen op actuele tegenbewegingen zoals het vrouwelijke verzet in het Rif gebied.*

La journaliste Veerle De Vos s'entretiendra avec l'écrivaine Hind Fraihi sur le thème "L'avenir appartient aux femmes". Hind Fraihi discutera des développements sociétaux récents: l'interdiction du burkini, les nouvelles tendances de la mode dans le monde islamique, les femmes combattantes syriennes... et des mouvements de résistance tels que la résistance des femmes dans la région du Rif.

	OB De Boekenmolen, <b>Hovenierstraat</b> 47A rue du Jardinier - 1080 Molenbeek
	02/4100362
	sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be
<a href="http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/">http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/</a>	
	

	OB De Boekenmolen, <b>Hovenierstraat</b> 47A rue du Jardinier - 1080 Molenbeek
	02/4100362
	sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be
<a href="http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/">http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/</a>	
	

Mardi Dinsdag	10/10 - 07/11 - 19/12
	19.00
	Gratuit/Gratis
<b>CONCERT/APÉRO</b>	



## CLASSIQUE ICI !

Les musiciens vous invitent dans une ambiance conviviale à l'écoute d'œuvres classiques et contemporaines.

*De muzikanten verwelkomen u van harte welkom een feestelijke mix van klassieke en hedendaagse muziek. Een gezellig en sfeervolle luisteravond voor iedereen.*

Accueil à partir de 18h30  
Concert de 19h00 à 20h00 (avec participation libre)



	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale/ <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> , Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek
	02/411.5237
	info@chambermusicurope.org
	www.chambermusicurope.org

Mardi Dinsdag	10/10 - 24/10 - 14/11 - 28/11 - 12/12
	10.00 > 10.30
	Gratuit/Gratis
<b>LECTURE FR</b>	



## DES BÉBÉS ET DES LIVRES

Marie Bonnafé a dit " les livres, c'est bon pour les bébés".

Comme on n'est jamais trop petit pour écouter et regarder des livres, la bibliothèque propose aux 0-3 ans un moment de partage autour des histoires. L'enfant accompagné de papa, maman, papy, mamy.... ou d'une accueillante, découvrira ou retrouvera le monde des albums et des comptines.

Deux mardis par mois (à l'exception des périodes de vacances scolaires), Carine accueillera les tout-petits et leurs parents au sein de la bibliothèque n° 1 pour un voyage au pays des histoires.

Après l'animation, l'espace et les livres restent disponibles aux parents qui souhaitent prolonger les lectures avec leurs petits bouts.

**Aspect pratique**: un matelas à langer est à votre disposition.

*Twoe dinsdagen per maand onthaalt Carine de allerkleinsten en hun ouders in de bibliotheek voor een reis doorheen de vertellingskes.*



	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieauxstraat, 25 1080 Molenbeek
	Réservation indispensable/ <i>Reserveren verplicht</i>
	02/4105917
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Mercredi Woensdag	<b>11/10</b>
	<b>14.00</b>
	10€/5€/2€ [kids]
	<b>CIRQUE</b>



## HET CIRCUS VAN OIIT

*WELKOM in het circus van drie dames, zonder leeuwen, trampolines noch vangnet.*

*Theater Oz maakt circus met drie keer niks. En toch is hun circus bijzonder. Zij doen stunts zonder gevaar, tovertrucs waarbij alles zichtbaar is, dierenacts zonder dieren.*

*Om eerlijk te zijn: alles wat zij doen, doen wij ook wel eens als we zelf circus spelen. Maar zij doen het met overtuiging, met hart en ziel en met veel humor! Geïnspireerd op het "echte" circus heeft het Waalse gezelschap Théâtre Oz een sterk visuele, muzikale, dansante en grappige voorstelling gemaakt.*

VZW Moca organiseert in samenwerking met het Huis van Culturen

Bienvenue dans le cirque de trois dames, sans lions, ni de trampolines ou filet de sécurité. Pourtant, leur cirque est spécial. Elles font des cascades sans danger, des tours de magie où tout est visible.

Mercredi Woensdag	<b>11/10 - 08/11 - 13/12</b>
	<b>14.00 &gt; 15.30</b>
	Gratuit/Gratis
	<b>LECTURE FR</b>



## MERCREDI CONTÉ ENSOLEILLÉ

Carine ou Joëlle accueille parents et enfants pour une animation lecture. C'est l'occasion de partager un agréable moment bercé par la musique des mots.

L'activité sera suivie d'un goûter.

14.00 > 14.30 - 6 à 8 ans

14.30 > 15.00 - 9 à 10 ans

15.00 > 15.30 - 11 à 12 ans

Organisé par les bibliothèques communales francophones en partenariat avec le Jardin Ensoleillé



Les bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean



	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> - Rue Mommaertsstraat 4 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

	Jardin ensoleillé, Rue Picard, 182
	Réservation souhaitée / <i>Reserveren gewenst</i>
	02/410 59 17
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be



© Plan International/F. Struzik - simply human

## FILLES, GARÇONS, À ÉGALITÉ ? ALLEMAAL GELIJK, OF NIET?

### 48 jeunes sur 4 continents parlent d'égalité de genre

Pour l'expo " Filles, garçons, à égalité ? " de Plan International Belgique, 10 jeunes reporters ont rassemblé les témoignages de filles et de garçons sur l'égalité entre les sexes en Belgique, au Bénin, au Cambodge et en Equateur. Verdict: les préjugés et pratiques sexistes ont la peau dure, mais dans les regards capturés par le photographe François Struzik, on lit la volonté de les transformer.

### 48 jongeren uit 4 continenten over gendergelijkheid

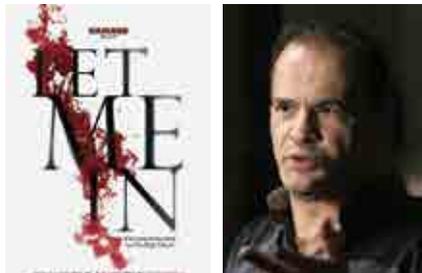
*Voor de fototentoonstelling stuurde de ngo Plan International België 10 jonge reporters en een fotograaf op pad. De jongeren interviewden leeftijdsgenoten in België, Benin, Cambodja en Ecuador over wat het betekent om meisje of jongen te zijn. Gendergelijkheid? Daar zijn we nog niet. Maar door de lens van François Struzik zien we vooroordelen stilaan afbrokkelen.*

Du...au... Van...tot...	<b>16/10 &gt; 28/10</b>
	<b>Lu/Ma &gt; Ve/Vr 09.00 &gt; 18.00</b> <b>Sa/Za 10.00 &gt; 17.00</b> Fermé le dimanche et jours fériés Gesloten zondag en feestdagen
	Gratuit/Gratis
<b>EXPOSITION/TENTOONSTELLING</b>	
VERNISSAGE 14/10 - 18.00 > 21.00	
<b>INSCRIPTION/INSCRIVING VIA FORMULAIRE SUR</b> <b>WWW.PLANBELGIQUE.BE/VERNISSAGE</b>	



	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / Huis van Culturen en Sociale Samenhang - Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek
	02/5046000
	info@planbelgique.be // www.planbelgique.be

Vendredi Vrijdag	<b>13/10 - 20/10</b> <b>27/10 - 17/11</b>
€	Gratuit/Gratis
<b>CYCLE HORREUR</b>	



## CYCLE HORREUR FILMS ET CONFÉRENCE

En 2017, les bibliothèques mettent l'horreur à l'honneur. Nous vous proposons une conférence et trois projections de films.

**13/10 à 20.00**

**ORGUEIL ET PRÉJUGÉS ET ZOMBIES** [2016, réalisé par Burr Steers]

Depuis une cinquantaine d'années, l'Angleterre subit une mystérieuse épidémie entraînant une invasion de zombies. L'arrivée de deux jeunes et riches célibataires dans le voisinage réjouit la famille Bennet qui compte cinq filles à marier.

**20/10 à 20.00**

**LAISSE-MOI ENTRER** [2010, réalisé par Mat Reeves]

Oskar est un adolescent fragile, livré à lui-même et martyrisé par les garçons de sa classe. Quand Eli s'installe avec son père sur le même palier, Oskar trouve enfin quelqu'un avec qui se lier d'amitié. La jeune fille ne manque pas de l'intriguer... et son arrivée dans cette banlieue de Stockholm coïncide avec une série de morts sanglantes et de disparitions mystérieuses. Il n'en faut pas plus à Oskar pour comprendre : Eli est un vampire. Leur complicité n'en pâtira pas, au contraire...

**27/10 à 20.00**

**DOCTEUR FRANKENSTEIN** [2015, réalisé par Paul McGuigan]

Le scientifique aux méthodes radicales Victor Frankenstein et son tout aussi brillant protégé Igor Strausman partagent une vision noble : celle d'aider l'humanité à travers leurs recherches innovantes sur l'immortalité. Mais les expériences de Victor vont trop loin, et son obsession engendre de terrifiantes conséquences. Seul Igor peut ramener son ami à la raison et le sauver de sa création monstrueuse.

**17/11 à 18.00**

**" Littérature fantastique et d'horreur : la peur dans tous ses éclats "** Conférence de Guy Astic .  
Guy Astic est directeur des éditions Rouge Profond. Il y a publié deux collectifs sur Stephen King et un diptyque autour des images et mots de l'horreur : Outrance et ravissement et Territoires de l'effroi.



Château du Karreveld **Kasteel** - 3 avenue Jean de la Hoese **laan**  
1080 Molenbeek

Réservation souhaitée au/ [Reserveren gewenst](#)  
☎ 02/4144899 ✉ [biblio.1080@molenbeek.irisnet.be](mailto:biblio.1080@molenbeek.irisnet.be)



Les bibliothèques communales  
de Molenbeek-Saint-Jean

Samedi Zaterdag	<b>14/10</b>
	<b>16.30</b>
	Gratuit/Gratis
<b>RENCONTRE FR</b>	



## RENCONTRE SOLEIL NOIR JAUNE ROUGE

Durant cet été les lecteurs des bibliothèques du Nord-Ouest de Bruxelles ont été invités à lire trois romans de trois auteurs belges actuels. Lequel sera élu meilleur roman de l'été ?

Venez le découvrir et faire en même temps la connaissance des trois auteurs sélectionnés.

La rencontre entre Caroline De Mulder, Emmanuelle Pirotte et Paul Colize sera animée par François-Xavier Van Caulaert, bibliothécaire et animateur littéraire.

	Bibliothèque de Jette - place Cardinal Mercier, 10 - 1090 Jette
 02/4260505	

Samedi Zaterdag	<b>14/10</b>
	<b>20.00</b>
	10€/5€/1,25€
<b>CONCERT</b>	



## BADI

Découvert du grand public grâce à son projet " Si je meurs " et " Matonge ", Badi est de retour avec un nouveau projet: Article XV. Avec " Matonge ", c'était l'Européen qui découvrirait l'Afrique et avec Article XV, c'est l'Africain qui découvre l'Europe. L'Article XV vient de cette expression congolaise qui résume la débrouille quotidienne dans laquelle vivent les ex-Zairois, les anciens et nouveaux Congolais et ceux de la diaspora. Badi vous entrainera dans son histoire personnelle dans un univers musical fusionnant la musique hip hop et congolaise.

*Dankzij zijn projecten " Als ik dood ga " en " Matonge " werd Badi ontdekt door en bekend bij het grote publiek. Nu is Badi terug met een nieuw project: " Artikel XV ". Via Matonge ontdekte de Europeaan die de Afrikaanse ziel en met artikel XV is het de Afrikaan die Europa ontdekt. Artikel XV is een Congolese uitdrukking, waarin verwezen wordt naar de gewiekstheid het waarmee de ex-Zairiënen, de oude en de nieuwe Congolezen thuis en in de diaspora hun dagelijks leven organiseren. Badi neemt jullie via zijn persoonlijke geschiedenis mee in een muzikaal universum dat hiphop en Congolese muziek combineert.*

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale /Huis van Culturen en Sociale Samenhang - chaussée de Merchtem 67 Steenweg op Merchtem 1080 Molenbeek 
 02/4158603	
 culture.1080@molenbeek.irisnet.be	

Dimanche Zondag	<b>15/10</b>
	<b>11.00</b>
	Gratuit/Gratis
<b>CONCERT - APÉRO</b>	

Zondag Dimanche	<b>15/10</b>
	<b>14.00 &gt; 17.00</b>
	Gratis/Gratis
<b>EVENEMENT</b>	



## HEURE MUSICALE

Aux sons du violoncelle, ce bel instrument mis en valeur cette année au Concours Reine Elisabeth, Aude Vallée au piano et Francis Mourey au violoncelle, vont nous enchanter durant une petite heure dans un répertoire du XX<sup>ème</sup> siècle [Debussy, Kodaly, De Falla...].

*Aude Vallee op piano en Francis Mourey op cello - dit prachtige instrument wordt dit jaar op de Koningin Elisabethcompetitie in de picture geplaatst zullen ons een klein uur betoveren met een repertorium van de 20<sup>ste</sup> eeuw [Debussy, Kodaly, De Falla ...].*



## ARABISCH LITERAATUUR

*Samen met Dar al Amal en Caleidoscoop stelt de bibliotheek haar nieuwe collectie Arabische boeken voor. Tijdens deze namiddag kan jong en oud genieten van een hapje en een drankje en van Arabische kalligrafie, muziek en voorleesmomenten. Kenners van de Arabische literatuur, leerkrachten Arabisch en gebruikers helpen je de collectie ontdekken.*

Avec Dar al Amal et Caleidoscoop, la bibliothèque néerlandophone présente sa nouvelle collection de livres en arabe. Cette après-midi venez découvrir la calligraphie arabe, la musique arabe et des lectures à voix haute en arabe, le tout en goûtant des délices solides et liquides. Des connaisseurs de littérature arabe et des professeurs d'arabe vous aident à découvrir ces nouveaux ouvrages.

*Partners*/partenaires: Dar al Amal, Caleidoscoop

 Maison communale-*Gemeentehuis*  
rue du Comte de Flandre 20 *Graaf van Vlaanderen* - 1080 Molenbeek

✉ [mcbuffenoir@skynet.be](mailto:mcbuffenoir@skynet.be)  
[www.heuremusicale.wordpress.com](http://www.heuremusicale.wordpress.com)

 08 De Boekenmolen, *Hovenierstraat*  
47A rue du Jardinier - 1080 Molenbeek

☎ 02/4100362  
✉ [sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be](mailto:sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be)  
<http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/>

Mercredi Woensdag	<b>18/10 - 15/11 - 20/12</b>
	<b>14.00 &gt; 17.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>ATELIER FR</b>	



## CLUB MANGA

Tu as entre 10 et 18 ans ? Tu es intéressé par la culture nipponne ou amateur de dessins ? Tu es fan de shôje, shônen, seinen ou de josei. Tu souhaites devenir mangaka ?

Nous te proposons de venir t'initier au dessin manga avec Olivier Cinna, dessinateur de BD. Tu y découvriras les techniques de dessin propres aux mangas. Tu créeras des personnages et tu les mettras en scène dans une histoire que tu auras inventée. Tu pourras discuter des séries et de l'actualité des mangas. Le tout dans une ambiance conviviale avec des passionnés du genre.

Inscription indispensable. Le matériel sera fourni par la bibliothèque.

*Ben je tussen 10 en 18 jaar oud ? Ben je geïnteresseerd in de Japanse cultuur of tekenliefhebber ? Wij stellen je voor om een initiatie in het mangatekenen met Olivier Cinna, striptekenaar, te komen volgen.*



Les bibliothèques communales  
de Molenbeek-Saint-Jean

	<b>Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux</b> <b>straat</b> , 25 1080 Molenbeek
Réservation indispensable / <i>Reserveren verplicht</i>	
 02/4105917	
 biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Donderdag Jeudi	<b>19/10</b>
	<b>14.30</b>
	<b>1€</b>
<b>CONCERT</b>	



## SHOWNAMIDDAG GARRY HAGGER

*Garry Hagger, muziekicoon van de Vlaamse Schlagers, is te gast in Molenbeek. Met zijn innemende gouden stem, laat deze charmezanger de Sippelbergzaal warm lopen.*

*Van harte welkom op onze maandelijkse afspraak.*

*Organisatie: Nederlandstalige cultuurdienst  
i.s.m. de dienst Sociale Actie & vzw MOCA*

Garry Hagger, musicien des Vlaamse Schlagers, est invité à Molenbeek. Avec sa voix chaude et attrayante, ce chanteur de charme rend la salle du Sippelberg chaleureuse.

Bienvenue à notre rendez-vous mensuel.



cultuur in molenbeek  
GEMEENTELIJKE DIENST

	<b>Salle du Sippelberg Zaal</b> <b>Sippelberglaan</b> 1 Av. du Sippelberg, 1080 Molenbeek
 02/4120632	
 cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be	

Vendredi & Samedi Vrijdag & Zaterdag	<b>20 &amp; 21/10</b>
	<b>20.00</b>
	<b>10€/5€/1,25€</b>
<b>THÉÂTRE FR</b>	



# STIGMATE

## Sihame Haddioui

Après avoir sillonné les scènes humoristiques bruxelloises, Sihame Haddioui revient sur les planches avec son premier "seule en scène": Stigmaté.

Habituée du stand up et ex-chroniqueuse chez Pure Fm - c'est dans un tout autre registre que nous emmène la jeune comédienne avec cette nouvelle production, une fiction post-apocalyptique aux frontières du réel.

Stigmaté est une production de Citylab Pianofabriek en collaboration avec la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek-St-Jean et VGC CIRCUIT.

*Na de humoristische scènes van Franstalig Brussel verkend te hebben, staat Sihame Haddioui terug op het podium met haar eerste solo voorstelling: "Stigmaté".*

*Sihame Haddioui is thuis in de stand up comedy en ex-columnist bij Pure Fm. Voor deze voorstelling verlaat ze haar vertrouwde terrein en neemt ons als actrice mee in een nieuwe productie, een post-apocalyptische fictie op de grenzen van de werkelijkheid.*

*Stigmaté is en productie van Citylab Pianofabriek ism Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek en VGC CIRCUIT.*



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / Huis van Culturen en Sociale Samenhang - chaussée de Merchtem 67 Steenweg op Merchtem - 1080 Molenbeek

☎ 02/415 86 03

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be



Samedi Zaterdag	<b>21/10 - 18/11 - 16/12</b>
	<b>10.00 &gt; 12.00</b>
	Gratuit/Gratis
	<b>LECTURE FR</b>



## SAMEDI CONTÉ

Un samedi par mois la bibliothèque propose aux enfants et à leurs parents de venir écouter des histoires.

En octobre, Nadine raconte aux 4 à 10 ans à l'aide du kamishibai, ce petit théâtre japonais. L'histoire est racontée d'après des images qui défilent dans un petit théâtre en bois ... un peu comme un grand livre ouvert.

En novembre, Carine vous emmènera à la rencontre du loup, le Grand Méchant, mais aussi celui de toutes les couleurs et bien d'autres encore. Pour les enfants de 0 à 5 ans.

En décembre, Nadine raconte aux 4 à 10 ans. L'hiver est là!

Ça sent bon le chocolat chaud et les galettes...



Les bibliothèques communales  
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n° 2 Rue Charles Malis <i>straat</i> , 40 1080 Molenbeek
	02/414 48 99
	<a href="mailto:biblio.1080@molenbeek.irisnet.be">biblio.1080@molenbeek.irisnet.be</a>

Samedi Zaterdag	<b>21/10</b>
	<b>13.00</b>
	4€/8€ Gratuit pour les moins de 3 ans
	<b>CONCERT FAMILIAL</b>



**KIDS**

## GOÛTER MUSICAL AU CHÂTEAU SPÉCIAL WALT DISNEY

Nous vous réservons un après-midi cosy et chaleureux avec vos petits bambins de 0 à 9 ans. Un programme adapté au rythme des petits et des plus grands pour passer un chouette moment en famille.

13.00: Ouverture des portes

14.00 > 15.30: Ateliers autour des personnages de Walt Disney (3 groupes : de 0 à 3 ans ; de +4 ans et de + 6 ans)

15.30: Goûter

16.30: Concert avec Waltdisnerds

Quatre musiciens retracent l'histoire des dessins animés de Walt Disney et proposent une relecture en fanfare, au moyen d'instruments parfois méconnus tels que le trombone ou le sousaphone, notamment. En réels "Nerds", comportements et tenues sont décalés et les rendent à la fois désopilants et attendrissants.

*Wij reserveren voor u een gezellige en warme middag samen met uw kleine peuters van 0 tot 9 jaar. Een programma op het ritme van klein en groot, een unieke kans voor leuk familiaal moment.*



	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , 3 avenue Jean de la Hoese <i>laan</i> , 1080 Molenbeek
	Réservation souhaitée / <i>Reserveren gewenst</i> 02/415 86 03
	<a href="mailto:culture.1080@molenbeek.irisnet.be">culture.1080@molenbeek.irisnet.be</a>

Zondag Dimanche	<b>22/10</b>
	<b>15.00</b>
	<b>5€</b>
<b>CONFÉRENCE EN FR-GOÛTER</b>	



## MAGRITTE ET LE SURREALISME BELGE

René Magritte vécut à Jette de 1930 à 1954, c'est l'occasion de parcourir sa vie jettoise et ainsi placer la réalisation de ses œuvres de cette période dans un contexte plus local. De la "Fleur en papier doré" en passant par Haeren mais aussi par la place Royale, voici un vaste programme qui vous fera plonger pour un moment dans le surréalisme belge qui ici est à prendre au sens artistique du terme.

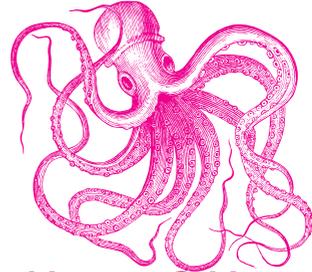
Conférence animée par Eric Demarbaix.

Inscription effective après réception de votre paiement sur le compte BE69 0357 0310 8278 Molen Besace.



	Château du Karreveld <b>Kasteel</b> , La Grange/ <b>De Schuur</b> - 3 avenue Jean de la Hoese <b>laan</b> , 1080 Molenbeek
Réservation indispensable/ <b>Reserveren verplicht</b> ☎ 0473/59 85 89 ✉ molen.besace@gmail.be	

Woensdag & Zaterdag Mercredi & Samedi	<b>25 &amp; 28/10</b>
	<b>14.00 &gt; 16.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>ATELIER</b>	



## MASKERS & MAKE-UP

*Maak je klaar voor een kippenvelmoment!  
Tijdens dit atelier leer je samen met je mama en  
papa de beste vermommingen maken met de  
coolste maskers en grizzeligste make-up.*

Préparez-vous pour "même pas peur"! Au cours de cet atelier, vous apprendrez avec votre maman et votre papa à réaliser les meilleurs déguisements, les plus cool des masques et les maquillages les plus effrayants.

Organisatie/organisation: **Nederlandstalige cultuurdienst, O.B. De Boekenmolen en HCSS** / culture néerlandophone, bibliothèque néerlandophone et MCCS.

	<b>Woensdag/Mercredi</b> OB De Boekenmolen, <b>Hovenierstraat</b> 47A rue du Jardinier - 1080 Molenbeek <b>Zaterdag/Samedi</b> <b>Paviljoen</b> Marie José, Boulevard Edmond Machtens <b>laan</b>
☎ 02/412 06 32 ✉ cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be	

Du...au... Van...tot...	<b>28/10 &gt; 04/11</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>ATELIER</b>	

## OCTOPUS FAMILY

Pendant ces vacances d'automne, le Service Jeunesse organise des activités ludiques, artistiques, créatives... Enfants et parents réunis, venez! Faire du cirque ou de la danse, partager un jeu de société...

Informations et inscriptions 02/563 13 87 - jeunesse.1080@molenbeek.irisnet.be	
---	--

Mercredi Woensdag	<b>25/10 - 22/11 - 27/12</b>
	<b>18.00</b>
	Gratuit/Gratis
<b>RENCONTRE FR</b>	

Mercredi Woensdag	<b>25/10</b>
	<b>20.00</b>
	<b>5€</b>
<b>THÉÂTRE FR</b>	



## CLUB DE LECTURE

Un mercredi par mois, la bibliothèque organise un club de lecture ouvert à tous les passionnés de littérature.

Chacun présente et donne son avis sur le/les livres qu'il a lus le mois précédent. C'est l'occasion de découvrir et de faire découvrir des auteurs, de partager des points de vue, des critiques, des coups de cœur, ... le tout dans un ambiance détendue, conviviale et pas prise de tête.

**22/11 à 18h00 : Rencontre avec Véronique Biefnot**  
Cette année encore, la bibliothèque invite un auteur belge pour un club de lecture spécial qui lui est consacré. C'est au tour de Véronique Biefnot d'être au centre de la soirée.

La carrière de cette dernière touche plusieurs domaines : théâtre, cinéma, écriture, télévision, peinture, doublage et mise en scène se côtoient. Éclectique, Véronique a plusieurs flèches à son arc. Cette artiste est maintenant auteure à plein temps.

Vous aurez l'occasion d'en connaître plus sur sa vie et son œuvre lors d'une discussion décontractée menée avec la complicité d'Emmanuelle Lorriaux.

 Les bibliothèques communales  
de Molenbeek-Saint-Jean

	Bibliothèque n° 2, Rue Charles Malisstrat, 40 - 1080 Molenbeek
	02/414 48 99
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be



## COUP DE Foudre À MOLEMSTREET

Dans l'ascenseur, Anita d'origine congolaise rencontre Ayoub, son nouveau voisin marocain. Sourires timides, premières paroles échangées. Promesse d'une belle histoire mais gros clash en classe quand les Beurettes Squad, les Black Panthers et un prof plus que douteux décident de s'en mêler.

Création collective des jeunes de l'asbl La Rue  
mise en scène par Mohamed Allouchi.

Écrit et joué par Sakina Belkassam, Ines, Siham et Yassine Akarkach, Ayoub Chergui, Anita Iluo, Ines Ben El Mostafa, Yassin El Achouchi, Mohamed El Yaakoubi, Salmane L'Kaderi, Nafsa Matassi, Ashley Pedro, Samia Tamditi.

Mise en scène : Mohamed Allouchi.

Création son et vidéo : Sofiane Chabane.

Animatrices : Nafi Coly, Claire Verhaeren.

*La Rue*  
Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale</i> <i>Samenhang</i> - chaussée de Merctem 67 <i>Steenweg op Merctem</i> 1080 Molenbeek 
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Jeu Donnerdag	<b>26/10</b>
	<b>18.00</b>
	Gratuit/Gratis
	<b>CONFÉRENCE</b>



## CONFÉRENCE SUR LES LOGICIELS LIBRES

Philippe Hubot viendra vous présenter les logiciels libres, leurs enjeux, les alternatives possibles aux suites de bureautique, de traitement d'images, de musique assistée par ordinateur, d'édition vidéo et bien d'autres encore.

Activité dans le cadre de la Semaine numérique



Les bibliothèques communales  
de Molenbeek-Saint-Jean



LA SEMAINE  
NUMÉRIQUE



Château du Karreveld **Kasteel**,  
salle des Chevaliers/**Ridderzaal** - 3  
avenue Jean de la Hoese**laan**, 1080  
Molenbeek

Info et réservation/*Info en reserveren*  
☎ 02/4144899 ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Du...au...  
Van...tot...

**> 30/11**



**> 31/10: 08.00 > 20.00**  
**> 30/11: 09.00 > 17.00**

**EXPO**

## PLANT B MOLENBEEK SKULPTURE PARC

Exploration de l'art au sein d'une bio-technosphère.  
*Kunstonderzoek binnen de biotechnosfeer.*



*Gieterijpark*/Parc de la Fonderie  
Rue de l'Éléphant/*Olfantstraat*  
Musée de la Fonderie, rue Ransfort**straat**  
1080 Molenbeek

Du... au  
Van... tot

**02/11 > 02/12**



Gratuit / Gratis

**RÉCOLTE/SOLIDARITÉ  
BOEKENINZAMELING/SOLIDARITEIT**



## RÉCOLTE DE LIVRES OXFAM BOEKENINZAMELING OXFAM

Oxfam Solidarité, les Bibliothèques communales francophones et néerlandophone de Molenbeek et la Maison des Cultures s'associent pour une grande récolte de livres.

Oxfam est une organisation internationale de développement qui mobilise le pouvoir citoyen contre la pauvreté. Les recettes de ses 43 magasins de seconde main servent à financer de nombreux projets à travers le monde. Venez déposer vos livres en bon état pour en faire don à Oxfam!

*Oxfam-Solidariteit, de Franstalige en Nederlandstalige gemeentelijke Bibliotheken van Molenbeek en het Huis van Culturen verenigen zich voor een grote inzameling van boeken. Oxfam is een internationale ontwikkelingsorganisatie die de macht van de burgers mobiliseert tegen de armoede. De inkomsten van zijn 43 tweedehandswinkels dienen om talrijke projecten doorheen de wereld te financieren. Kom uw boeken die in goede staat zijn inleveren om een gift te doen bij Oxfam!*



Dépôts / *Opslagplaatsen*:  
**Bibliothèques/ Bibliotheken**:  
rue Tazieaux**straat** 25  
rue Charles Malis**straat** 40  
rue du Jardinier 47A *Hovenierstraat*  
**Maison des Cultures/Huis van Culturen**:  
Rue Mommaerts**straat**, 4

Samedi Zaterdag	<b>28/10</b>
	<b>16.00</b>
	Gratuit/Gratis
	<b>FIESTA</b>



# KIPPENVELMOMENT !

Voor iedereen vanaf 3 jaar [vergezeld door een volwassene]

## Maar wat gebeurt er op toch op het Karreveld ?



Een "spookkermis" in het hart van het kasteel Karreveld met een draai-molen, ballonsculptuur, spinnensoep, gekke fotografen, schminkstanden, een springkasteel, een vreemde magiër, verhalenvertellers, muzikanten, giraffen in volle vrijheid en ... jij. Al komt je best **vermomd** als ...!

Voor de moedigen onder jullie is er een **doolhof** en een tocht door alle vreemde plaatsen van het spookkasteel. Durf jij dit aan ?

In het kasteelpark botsen jullie om de haverklap op bizarre wezens en griezelige personages. Let dus op en zorg voor rugdekking.

En wanneer de duisternis valt over de mistige vijver ... duikt **Molenbike** op met de grote lichten op volle sterkte.

Vergeet vooral niet je eigen masker of kostuum te maken, thuis, op school of ter plekke in één van de workshops.

Kinderen van 3 tot 5 jaar kunnen gerust met de hele **familie inschepen** voor een reis rond kleine en grote angsten die in en om het huis rond-waren. Loop ook door de installatie "Door het venster" van "Cie van de Zerkiens". En er is een workshop en boeken die er alles aan doen om hen gerust te stellen!

**20.00: gekostumeerd bal** in de "Schuur van de Schrik".



KIDS  
+3

# MÊME PAS PEUR !

Pour tous à partir de 3 ans (accompagné d'un adulte)

## Mais que se passe-t-il au Karreveld ?

Une "**foire hantée**" s'installe au sein du château : un manège, un sculpteur de ballon, des soupes d'araignées, des photographes déjantés, des maquilleuses ensorcelées, un château gonflable, un magicien bizarre, des conteurs, des musiciens, des girafes en liberté et...toi **déguisé(e)**!

Pour les plus courageux, un **labyrinthe** et un passage à travers des lieux étranges au sein du château hanté. Ose tenter l'épreuve!

Le parc du château hébergera des créatures et personnages fantastiques que vous risquez de croiser à tout moment. Retourne-toi de temps en temps!

Et quand l'obscurité envahira l'étang embrumé ... le **Molenbike** surgira tous feux allumés.

N'oublie surtout pas de créer ton propre masque ou costume, à la maison, à l'école ou sur place dans les ateliers.

Et pour les plus petits (3-5 ans), **embarquement en famille** et en douceur pour un voyage autour des petites et grandes peurs liées à l'espace de la maison. Parcourez l'installation "Par la fenêtre" de la Cie des Zerkiens. Atelier et livres à découvrir pour se rassurer aussi!

20.00 : **Bal costumé** dans la Grange des horreurs.



Château du Karreveld **Kasteel**, 3 avenue Jean de la Hoese **laan**, 1080 Molenbeek

☎ 02/415 86 03

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be



Du...au... Van...tot...	<b>30/10 &gt; 03/11</b>
€	18€ pour les Molenbeekoïses 30€ pour les non-Molenbeekoïses
	<b>STAGES</b>

Mercrèdi Woensdag	<b>01/11</b>
🕒	<b>14.00</b>
€	Gratuit/Gratis
	<b>CINÉKIDS FR</b>

## STAGES

### STAGE MANGA

Pour les jeunes de plus de 12 ans. Tu aimes la BD, et les mangas te passionnent ? Tu as envie de devenir mangaka ? Pendant quatre après-midis, tu t'initieras aux dessins mangas avec Olivier Cinna, dessinateur de BD. Tu y découvriras les techniques de dessin propres aux mangas. Tu créeras des personnages et tu les mettras en scène dans une histoire que tu auras inventée. Stage animé par Olivier Cinna, dessinateur dont la dernière BD " Hibakusha " vient de sortir.



Source: <https://houseofmango.com/2016/12/03/movie-review-sing/>

## SING (TOUS EN SCÈNE)

📍	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux <b>straat</b> , 25 1080 Molenbeek
	Réservation indispensable / <i>Reserveren verplicht</i> ☎ 02/4144899 ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

### JE SENS, DONC JE SUIS / IK VOEL, DUS IK BEN

Avant toute pensée, c'est d'abord à travers nos sens que nous percevons le monde. L'automne sera un banquet auditif, visuel, sonore, tactile et gustatif : design de lampes, cuisine expérimentale, bricolages sonores, alchimie des couleurs, Fab'lab... Nous vous préparons un programme sur mesure pour les enfants de 3 à 12 ans et pour les jeunes de 13 à 20 ans.

*Om te kunnen denken moeten we eerst voelen, de wereld observeren doen we met al onze zintuigen. Deze herfst gaan we volop proeven, voelen, luisteren, kijken, experimenteren we in de keuken, maken we eigen lampen, werken we in het Fab'lab... Wij stellen een programma samen, op maat van kinderen van 3 tot 12 jaar en jongeren van 13 tot 20 jaar.*

Buster Moon est un élégant koala qui dirige un grand théâtre, jadis illustre, mais aujourd'hui tombé en désuétude. Buster est un éternel optimiste, un peu bougon, qui aime son précieux théâtre au-delà de tout et serait prêt à tout pour le sauver. C'est alors qu'il trouve une chance en or pour redorer son blason tout en évitant la destruction de ses rêves et de toutes ses ambitions : une compétition mondiale de chant. Cinq candidats sont retenus pour ce défi : une souris, un jeune éléphant, une truie, un jeune gorille et une porc-épic punk. Tout ce petit monde va venir chercher sur la scène de Buster l'opportunité qui pourra changer leur vie à jamais.

À partir de 4 ans

Durée : 1h48  
Réalisé par Garth Jennings

📍	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> - Rue Mommaerts <b>straat</b> 4 1080 Molenbeek
☎ 02/4158603 ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be	🏠

📍	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> - Rue Mommaerts <b>straat</b> 4 1080 Molenbeek
☎ 02/4158603 ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be	🏠

Vendredi Vrijdag	<b>03/11</b>
	<b>20.00</b>
	<b>10€/5€/1,25€</b>
<b>COMÉDIE MUSICALE</b>	

Mardi Dinsdag	<b>07/11</b>
	<b>16.00 &gt; 18.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>LECTURE</b>	



## BATTEMENT D'L

Une comédie presque musicale de l'histoire d'une ado, qui veut prendre son envol... Cette production du Foyer des Jeunes de Molenbeek est chorégraphiée et mise en scène par Katia Fabry et Bachir M'Rabet sur des ambiances sonores qui reflètent l'atmosphère de notre époque....

*Een bijna muzikale komedie rond het verhaal van een adolescente die haar vleugels wil uitslaan. Deze productie van het jeugdhuis "Foyer des Jeunes" in Molenbeek is een choreografie van Katia Fabry in een regie van Bachir M'Rabet ondersteund door muzikale klanken die de sfeer van deze tijd weergeven.*



	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> chaussée de Merchtemsteenweg 67 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	



## LECTURES SPÉCIAL MARIO RAMOS

Vous ne connaissez pas encore les albums de Mario Ramos et vous avez envie de découvrir ce fabuleux auteur-illustrateur ? Venez écouter Nadine et Dominique qui vous raconteront "C'est moi le plus beau", "C'est moi le plus fort", "Le roi est occupé" et bien d'autres titres encore. La lecture se déroulera en continu mais vous êtes les bienvenus à tout moment.



	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieauxstraat, 25 1080 Molenbeek
	02/410 59 17
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be

Mercredi Woensdag	<b>08/11</b>
🕒	<b>14.00 &amp; 18.00</b>
€	Gratuit/Gratis
	<b>CINÉCLUB</b>



## CINÉCLUB

**14.00 Ciné-club jeunesse (en français)**

### QUELQUES MINUTES APRÈS MINUIT

Conor a des bien des difficultés : la maladie de sa mère, l'intimidation de ses camarades et la fermeté de sa grand-mère. Chaque nuit, il s'échappe dans un monde imaginaire peuplé de créatures extraordinaires. Et c'est là qu'il va apprendre le courage, la valeur du chagrin et surtout affronter la vérité... À partir de 12 ans. Réalisé par Juan Antonia Bayona (2017), d'après le roman éponyme de Patrick Ness.

**18.00 Ciné-club adultes (VO sous-titrée FR)**

### LION

À 5 ans, Saroo se retrouve seul dans un train traversant l'Inde qui l'emmène très loin de chez lui. Perdu, il doit apprendre à survivre seul dans Calcutta. Il sera recueilli dans un orphelinat et adopté par un couple d'Australiens. 25 ans plus tard il pense toujours à sa famille en Inde. Mais peut-on imaginer retrouver une simple famille dans un pays d'un milliard d'habitants ?

Réalisé par Garth Davis (2016), d'après le livre autobiographique de Saroo Brierley.

La projection sera suivie d'un débat animé par Média Animation. Thème du débat : l'adoption, la recherche d'identité.

Une co-initiative d'éducation aux médias des bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean et de Média Animation asbl.

📍	Château du Karreveld <b>Kasteel</b> , La Grange/ <b>De Schuur</b> - 3 avenue Jean de la Hoeselaan, 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au/Reserveren verplicht ☎ 02/4144899 ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Vendredi Vrijdag	<b>10/11</b>
🕒	<b>19.00</b>
€	Gratuit/Gratis
	<b>CONFÉRENCE</b>



## EUROPALIA INDONÉSIE

L'Indonésie : un pays, 13 466 îles, 257 millions d'Indonésiens.

Avec près de 1 000 groupes ethniques et 670 langues et dialectes, l'archipel indonésien a choisi pour devise "L'Unité dans la Diversité". Mais qu'est-ce qu'une "culture" ? Et pourquoi trouve-t-on une telle variété culturelle en Indonésie ?

Nous partirons principalement à la découverte des Javanais musulmans, des Balinais hindous et des Torajas animistes de Sulawesi. Conférence donnée par Alain Ernotte.

**EUROPALIA  
ARTS FESTIVAL  
INDONESIA**



Les bibliothèques communales  
de Molenbeek-Saint-Jean

**KARREVELD**  
MOLLENBEEK

📍	Château du Karreveld <b>Kasteel</b> , salle des Chevaliers/ <b>Ridderzaal</b> - 3 avenue Jean de la Hoeselaan, 1080 Molenbeek
Réservation indispensable au/Reserveren verplicht ☎ 02/4144899 ✉ biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Du...au... Van...tot...	<b>09 &gt; 11/11</b>
	<b>20.00</b>
	<b>10€/5€/1,25€</b>
	<b>THÉÂTRE FR</b>



## L'ÊTRE OU NE PAS L'ÊTRE

*L'Être ou ne pas l'Être* vous invite à plonger au cœur d'un monde imaginaire dans lequel se côtoient plusieurs personnages des œuvres de William Shakespeare.

L'auteur de la pièce, Oussamah Allouchi, s'attaque sans vergogne aux textes originaux du grand Will, les remanie, les conserve ou les adapte avec beaucoup de bonheur.

Entre les histoires de cœur de Roméo et Juliette, les problèmes de gestion à l'auberge "Hamlet, le roi de l'omelette", et les maladroites tentatives de rébellion de Mercutio, *L'Être ou ne pas l'Être* explore, avec fougue et humour, les textes shakespeariens en les faisant cohabiter avec les éléments de la pop culture.

*"Zijn of niet zijn" nodigt jullie uit jezelf onder te dompelen in een denkbeeldige wereld waarin verschillende personages uit de werken van William Shakespeare zich mogen uitleven. De auteur van het toneelstuk, Oussamah Allouchi, gaat aan de slag met de originele teksten van de meester. Soms volgt hij die trouw maar evengoed bewerkt hij die op een gedurfde manier.*

*Midden in de romantische perikelen van Romeo en Juliet, het management van het hostel "Hamlet, de koning van de omelet" en de onhandige pogingen tot rebelle van Mercutio, hangt de vraag "to be or not to be" en worden Shakespeares teksten, met passie en humor en flirtend met de elementen van de popcultuur, verkend en in nieuwe vormen gegoten.*

### Mise en scène:

Mohamed et Oussamah Allouchi

### Distribution:

Oussamah Allouchi,  
Mohamed Allouchi,  
Ahmed Ayed,  
Barbara Borguet,  
Yassin El Achouchi,  
Rachid Hirchi,  
Mohamed Ouachen,  
Maring Goossens,  
Anaïs Tossings,  
Nihale Touati



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale  
*Huis van Culturen en Sociale Samenhang*  
chaussée de Merchtemsteenweg 67 - 1080 Molenbeek

 02/415 86 03

 culture.1080@molenbeek.irisnet.be



Vendredi & Samedi Vrijdag & Zaterdag	<b>10 &amp; 11/11</b>
🕒	<b>19.00</b>
€	Ve/Vr 8€/12€ Sa/Za 12€/15€
<b>JAZZ FESTIVAL</b>	



## THE BLUE FLAMINGO

Blue Flamingo : le plaisir d'assister à 2 concerts de jazz exceptionnels tout en y dégustant, si vous le désirez, une petite restauration bio.

Vendredi, le **trio de Jean-Luc Pappi** vous plongera dans un univers constamment en mouvement dans l'improvisation aussi bien rythmique que mélodique.

Samedi, découvrez le **Big Band de la Jazz Station**, devenu un véritable acteur de la scène belge et ayant développé un son totalement unique. Ce groupe au répertoire original explore bien sûr les trésors du jazz [Monk, Mingus et bien d'autres...]. Le JSBB est composé de treize solistes hors-pairs, parmi lesquels se trouvent ses propres arrangeurs.

*Het Blue Flamingo Festival is een cyclus van seizoensevenementen die aan Jazz gewijd zijn. Op festivaltonen distilleert The Blue Flamingo een gezellige en warme sfeer.*

*Je ontmoet hier de hele avond talentvolle muzikanten en proeft eventueel van een lekker wijntje of versnapering (bioproducten).*

📍	Château du Karreveld <b>Kasteel</b> La Grange/ <b>De Schuur</b> 3 avenue Jean de la Hoese <b>laan</b> 1080 Molenbeek	
Réservation/ <b>Reserveren</b> : 0493/023080 <a href="http://www.blueflamingofestival.be">www.blueflamingofestival.be</a>		
		

Samedi Zaterdag	<b>11/11</b>
🕒	<b>14.30</b>
€	10€ [entrée + guide]
<b>VISITE GUIDÉE</b>	



## ANCESTORS AND RITUALS

Visite guidée de l'exposition en compagnie d'Emmanuel Dekoninck dans le cadre d'Europalia Indonésie

De Sumatra à la Papouasie, en passant par Java et les Moluques: les ancêtres ont joué et jouent encore un rôle de premier plan en Indonésie. Les cultes qui leur sont portés et leurs représentations reflètent avec force et poésie l'énorme diversité du pays. Une introduction captivante à l'Indonésie.

Durée: 1 h 30

Nombre de places limitées [15], il est donc indispensable de réserver.

Inscription est effective après réception de votre paiement sur le compte BE69 0357 0310 8278.

	
📍	Bozar, Palais des Beaux-Arts, rue Ravenstein 23 - 1000 Bruxelles
Réservation indispensable/ <b>Reserveren verplicht</b> ☎ 0473/598589 ✉ <a href="mailto:molen.besace@gmail.be">molen.besace@gmail.be</a>	

Zondag Dimanche	<b>12/11</b>
	<b>16.30</b>
	5€/1,25€ [art. 27] Gratuit pour les enfants < 12 ans
<b>CONTES FR</b>	

Mercredi Woensdag	<b>15/11</b>
	<b>16.00</b>
	10€/5€/1,25€
<b>CONCERT</b>	



## CONTES AU CHÂTEAU

### EN CHEMIN

De et par Ludwine DEBLON  
Regard extérieur: Roxane CA'ZORZI

En route! Nous partons à l'aventure.  
En voyage, c'est le public qui assure bruitage,  
rythme et musique. Un spectacle de marion-  
nettes-mains et d'ombres participatif et animé!

Durée: 50'

## REGGADA DU RIF

À la fois danse traditionnelle et genre musical, la reggada, en tamazight signifie " conteur de poèmes". Originaire des monts du Rif oriental, elle était autrefois une danse de guerre exécutée en signe de victoire, ce qui explique l'usage initial de fusils aujourd'hui remplacés par des bâtons, et les incessants frappés rythmés des pieds sur le sol, symbolisant l'appartenance à la terre. Ce style musical célèbre le patrimoine folklorique marocain en le modernisant.

*Zowel traditionele dans als muzikaal genre, de reggada. In Tamazight betekent dit "gedichtenverteller". Oorspronkelijk uit de bergen van het oostelijke Rif, was het ooit een oorlogsdans als teken van de overwinning. Dit verklaart het gebruik van de stokken [aanvankelijk waren dat geweren] en het onophoudelijk ritmisch geroffel van de voeten op de grond [symboliseert de verbondenheid met het land].*

*Deze muzikale stijl is een ode aan het Marokkaans erfgoed, maar dan wel in een modern kledje gestoken.*

Partenaires/*partners*: Jeunesses musicales.



	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , Salle des chevaliers/ <i>Ridderzaal</i> , 3 avenue Jean de la Hoese/ <i>aan</i> , 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> chaussée de Merctem/ <i>steenweg</i> 67 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

Donderdag Jeudi	<b>16/11</b>
	<b>13.00</b>
	<b>1€</b>
<b>CONCERT</b>	



## SHOWNAMIDDAG DANCE, DANCE, DANCE

*Met The Wigs wordt er – zoals de titel zegt – stevig gedanst. Vlaamse eigen nummers worden er afgewisseld met internationale hits.*

*i.s.m. de dienst Sociale Actie & vzw MOCA*

Avec The Wigs c'est du solide et vous allez danser comme le dit si bien le titre.

Alternant leurs chansons en néerlandais avec des succès internationaux, ils vous feront passer un excellent après-midi.

En collaboration avec le service de l'Action sociale et l'asbl MOCA.



	Salle du Sippelberg <i>Zaal Sippelberglaan</i> 1 Av. du Sippelberg, 1080 Molenbeek
	02/4120632
	cultuurbeleid.1080@molenbeek.irisnet.be

Dimanche Zondag	<b>19/11</b>
	<b>11.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>CONCERT - APÉRO</b>	



## HEURE MUSICALE

L'Ensemble AMADEUS, composé d'Anne Chardon au violon, Pascal Donzé à la trompette et Giovanni Mastroserio au piano, vous propose un répertoire varié allant de la musique baroque à la variété.

*Het Ensemble AMADEUS bestaat uit Anne Chardon op viool, Pascal Donzé op de trompet en Giovanni Mastroserio aan de piano. Zij brengen een gevarieerd repertoire, variërend van barokke muziek tot moderne variëteit-nummers.*

	Maison communale- <i>Gemeentehuis</i> rue du Comte de Flandre 20 <i>Graaf van Vlaanderen</i> - 1080 Molenbeek
	mcbuffenoir@skynet.be www.heuremusicale.wordpress.com

Samedi  
Zaterdag

18/11



11.00 > 16.00



8€/10€

**SPECTACLES & REPAS  
VOORSTELLINGEN & MAALTIJD**

## LES ATELIERS ADULTES EN FÊTE FEEST VAN DE ATELIERS VOOR VOLWASSENEN

### **Verzet [je] chez nous**

#### **Spectacle-Dîner gastronomique-Concert et Suuuurprises !**

On est chez nous à la Maison! Il y a une place pour chacun et chacun y crée sa place, surtout lors d'un moment festif.

Au menu : un repas proposé par le restaurant Les Uns et les Autres, des spectacles réalisés par les participants des ateliers théâtre de la Tempête et À la belge, des ateliers chant, musique, danse et du Collectif d'Écrits. Pour les enfants, la visite en après-midi du Fablab'ke.

Emballer un objet qui vous tient à cœur et vous aurez l'occasion de l'offrir à un(e) autre invité(e).

Rendez-vous à 11h pour l'apéro, suivi par le spectacle de l'asbl Scripta Linéa à 11h30.

Accompagné des chants de l'atelier All Voices, le premier plat sera servi à midi, suivi par l'avant-première du spectacle de l'atelier Théâtre de la Tempête.

Après les cadeaux, rendez-vous en salle avec l'atelier Théâtre à la Belge, pour un avant-goût de sa création " Chez nous ".

Et, pour terminer en beauté, un temps dansé et partagé!

Et, un plus: une sélection de livres feeling good, choisis par le Réseau des bibliothèques francophones de Molenbeek.

### **Verzet[je] chez nous**

#### **Voorstellingen- gastronomisch diner en verrassingen !**

*We zijn thuis in het Huis, een plek voor iedereen en iedereen zoekt (en vindt!) er ook zijn plek. Kom en vier feest met ons!*

*Op het menu : een maaltijd, verzorgd door het restaurant Les Uns et les Autres, voorstellingen uitgewerkt door de deelnemers van het atelier Tempête en à la Belge, de dans-, zang-, en muziekateliers en van het collectief d'écrits. En voor de kinderen, een bezoek aan het fablab'ke in de namiddag.*

*Pak voor de gelegenheid een u diebaar voorwerp in dat je aan iemand anders kan afgeven.*

*Afspraak om 11u voor het aperitief, gevolgd door de eerste voorstelling van de vzw Scripta Linéa om 11u30.*

*Op de toon van de stemmen van het atelier All voices wordt het voorgerecht opgediend.*

*Na de maaltijd, in avant-première, de voorstelling van het atelier tempête.*

*Na de kadootjes, duiken we opnieuw de zaal in voor het atelier Théâtre à la Belge, voor een voorsmaakje van hun voorstelling " Chez nous ".*

*En, om in schoonheid af te sluiten, een klein dansje ?!*

*En, een klein extraatje: snuister door de selectie " feel good " boeken, met zorg uitgekozen door de Franstalige bibliotheken van Molenbeek.*



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale  
Huis van Culturen en Sociale Samenhang  
Rue Mommaertsstraat 4 - 1080 Molenbeek

☎ 02/4158603

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be



Woensdag Mercredi	<b>22/11</b>
	<b>15.30 &gt; 16.30</b>
	<b>Gratis/Gratuit</b>
<b>VOORLEZEN</b>	

Mercredi Woensdag	<b>22/11</b>
	<b>16.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>FAMILY CONCERT</b>	



© Brusselse Bibliotheken - Strengericht Bibliotheekbeleid

## MEERTALIG VOORLEESUURTJE

*Er wordt een verhaal uit India voorgelezen in het Engels en het Nederlands voor kinderen vanaf 4 jaar en hun [groot]ouders.*

*In het kader van het meertalig voorleesfestival Brussels Reads Aloud.*

Une histoire de l'Inde sera lue en anglais et en néerlandais pour les enfants à partir de 4 ans et leurs [grands] parents.

Dans le cadre du festival de lecture multilingue "Bruxelles lit à voix haute".



© ReMuA

## REMuA SHAKE YOUNG ORCHESTRA ET L'ENSEMBLE CONNECT

Depuis 2013, les musiciens de l'Asbl ReMuA parcourent les écoles de Bruxelles et de Liège pour y donner des ateliers musicaux dans l'esprit du célèbre projet El Sistema : un apprentissage instrumental collectif. Les enfants les plus avancés sont ici réunis en un orchestre aux couleurs du vivre ensemble et de l'interculturalité. Ils seront accompagnés de l'ensemble Connect.

*Sinds 2013 reizen de muzikanten van de v.z.w. ReMuA naar de scholen van Brussel en Luik om er muzikale workshops te geven in de geest van het beroemde "El Sistema-project". De meest getalenteerde en gevorderde kinderen worden hier samengebracht in een orkest onder de vlag van samen leven in een sfeer van interculturaliteit. Zij worden begeleid door het ensemble "Connect".*

Partenaires/*partners*: Le Festival Zéro>18, la Fédération Wallonie-Bruxelles, le Centre Culturel Ten Weyngaert, le Contrat de Quartier Durable Abbaye, la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek



 **OB De Boekenmolen, Hovenierstraat**  
47A rue du Jardinier 1080 Molenbeek

☎ 02/4100362  
✉ [sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be](mailto:sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be)  
<http://sint-jans-molenbeek.bibliotheek.be/>



 **Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale /Huis van Culturen en Sociale Samenhang - Rue Mommaertsstraat 4**  
1080 Molenbeek

☎ 02/537 74 38 - 0484/320823  
✉ [barbara@remua.be](mailto:barbara@remua.be)



Du...au... Van...tot...	<b>18/11 &gt; 30/11</b>
🕒	<b>Ma/Di &gt; Sa/Za 13.00 &gt; 18.00</b> <b>Visites supplémentaires sur simple demande</b> <b>Fermé le dimanche et jours fériés</b> <b>Gesloten zondag en feestdagen</b>
€	Gratuit/Gratis
<b>EXPOSITION/TENTOONSTELLING</b>	
<b>VERNISSAGE 17/11 - 18.00 &gt; 21.00</b>	
<b>RÉSERVATION INDISPENSABLE / RESERVATIE VERPLICHT</b>	

## PLANTU À MOLENBEEK : le vivre ensemble en dessins de presse

**V**ivre ensemble... Le grand défi de nos sociétés contemporaines, à la fois ouvertes sur un monde globalisé et parfois tentées par le repli sur soi si l'on en croit la montée inquiétante des nationalismes.

Plantu et les dessinateurs de presse de Cartooning for Peace viendront, munis de leurs mines de crayon acerbes, échanger avec les habitants de Molenbeek - et notamment les plus jeunes d'entre eux - autour d'une exposition présentée au château du Karreveld et de plusieurs rencontres-débats.

Parce qu'il est possible et nécessaire de rester unis et solidaires, au-delà de nos différences. Parce que la diversité est une richesse!

*Samen leven... De grote uitdaging van onze hedendaagse maatschappij, open naar een geglobaliseerde wereld, maar tegelijkertijd geneigd tot een op zichzelf terugplooiën, geleid de onrustwekkende toename van allerlei nationalismen.*

*Plantu en de perstekenaars van Cartooning for peace komen, voorzien van hun potloden, van gedachten wisselen met de bewoners van Molenbeek - en meer bepaald de jongsten onder hen - rond een tentoonstelling in het Karreveldkasteel en enkele debatten en ontmoetingen.*

*Want het is meer dan ooit nodig om verbonden en solidair te zijn, ondanks de verschillen. Want diversiteit is een rijkdom!*



Château du Karreveld **Kasteel**,  
3 avenue Jean de la Hoese **laan**  
1080 Molenbeek

☎ 02/415 86 03

✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Vendredi Vrijdag	<b>24/11</b>
	<b>18.00 &gt; 22.00</b>
	<b>Gratis/Gratuit</b>
<b>NOCTURNE</b>	

Samedi Zaterdag	<b>25/11</b>
	<b>14.00 &gt; 16.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>CONTES</b>	



## NOCTURNE

*@Bibliotheek Boekenmolen: de bibliotheek opent uitzonderlijk haar deuren 's avonds. Je kan niet alleen snuisteren in de boeken, uitlenen, iets opzoeken... maar ook genieten van enkele verhalen voor het slapengaan. Om 18u haalt verteller Tom Van Outryve zijn verhalen uit de kast voor kinderen van 5-8 jaar en om 20u zijn de volwassenen aan de beurt. Tussendoor kan je genieten van een hapje en een drankje.*

@Bibliothèque n° 2:

18.00: PYJAMA PARTY

Avec ou sans pyjama, avec ou sans doudou, Nadine et Dominique vous emporteront au pays des histoires avant de rejoindre celui des rêves. Pour les enfants 5 à 8 ans.

20.00: RENCONTRE AVEC SARAH DOKE

animée par Natacha Wallez

Dans le cadre du Festival des aventures et lors de cette Nocturne, nous vous proposons de rencontrer Sarah Doke, traductrice prolifique devenue auteure, et de découvrir son univers mixant fantasy urbaine, anticipation, féerie classique et cyberpunk.



- \* **OB De Boekenmolen,**  
*Hovenierstraat* 47A rue du Jardinier
- \* Bibliothèques n° 2, rue Charles  
Malis*straat* 40  
1080 Molenbeek

Réservation souhaitée au/*Reserveren gewenst*

☎ **02/410 03 62** / 02/414 48 99

✉ *sint-jans-molenbeek@bibliotheek.be*  
*biblio.1080@molenbeek.irisnet.be*

## MIAM NJAM !

Moment de contes créatif pour enfants de 3 à 6 ans en français.

L'automne s'avance pas à pas. Le temps des potirons est arrivé ! Venez lire, écouter, bricoler et jouer, venez éviter les potirons, faire la soupe et venez surtout ... goûter.

*Creatief vertelmoment voor kindjes van 3 tot 6 jaar in het Nederlands.*

*De herfst is in volle gang. Pompoentijd! Kom mee lezen, luisteren, knutselen en spelen, kom pompoenen uithollen, soep maken en vooral véél ... proeven.*

Avec/*met*: Molen Besace, Samen voor Morgen, O.B. De Boekenmolen, les bibliothèques francophones, Cultuur in Molenbeek & service des Cultures.



Pavillon/*Paviljoen* Marie José,  
Boulevard Edmond Machtens*laan*  
1080 Molenbeek

Samedi Zaterdag	<b>25/11</b>
	<b>20.00</b>
	<b>10€/5€/1,25€</b>
<b>CONCERT</b>	

Zondag Dimanche	<b>03/12</b>
	<b>16.30</b>
	<b>5€/1,25€ [art. 27]</b> Gratuit pour les enfants < 12 ans
<b>CONTES FR</b>	



## ASKYANI

ASKANYI c'est une vague d'énergie farouche et paisible à la fois, une invitation magique au voyage. Fusion entre un quartet à cordes occidental classique et un ensemble vocal africain dont les voix sont originaires de la République du Congo, du Burundi et du Sénégal, Askanyi crée un espace ouvert et libre dans lequel les différentes dimensions culturelles de chacun peuvent se rencontrer. Le résultat de ce processus de métissage est une musique unique, écho parfait à l'environnement multiculturel.

*ASKANYI is een kalme, doch ontembare energie die de luisteraar uitnodigt voor een harmonieuze tocht naar het onbekende.*

*Het is een fusie tussen een strijkkwartet en zangers van Afrikaanse oorsprong [Congo, Burundi en Senegal]. Samen scheppen ze een diepgaande wisselwerking tussen twee verschillende muzikale vormen en culturen waaruit dan een nieuwe esthetiek ontstaat. Ook thematisch scheidt ASKANYI een ruimte waarin een diepgaande dialoog kan plaatsvinden door liederen te brengen die universele thema's behandelen.*



## CONTES AU CHÂTEAU

### LE SOUPER DU SQUELETTE

De et par Julien STAUDT

Un squelette de Louisiane s'invite à la table d'un chanteur cajun pour faire la fête. Une renarde chinoise déguisée en jeune fille fredonne des airs pour séduire les hommes mariés. Un capitaine de vaisseau anglais vante les vertus de la choucroute à des hommes sandwiches... Et tout ça en chansons! Un set de contes musicaux pour faire rire, frémir et chanter les petits et les grands.

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> chaussée de Merchtemsteenweg 67 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	



	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , Salle des chevaliers/ <i>Ridderzaal</i> , 3 avenue Jean de la Hoese <i>laan</i> , 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

Du...au... Van...tot...	<b>01 &gt; 03/12</b>
	<b>Ve/Vr 18.00 &gt; 21.00</b> <b>Sa/Za 18.00 &gt; 23.00</b> <b>Di/Zo 15.00 &gt; 21.00</b>
	Tarifs Molenbeekois (nombre de place limitées) 10€/5€/1,25€
<b>PERFORMANCE</b>	



## POLE FUSION FESTIVAL 2017

PERFORMANCE  
DANSE  
POLE DANCE  
ACROBATIE AÉRIENNE  
THÉÂTRE  
ANIMATIONS  
WORKSHOPS  
PRESTATIES  
DANS  
PAALDANS  
LUCHTACROBATIEK  
THEATER  
ANIMATIES  
WORKSHOPS

Le Pole Fusion Festival est le premier festival en Belgique dédié à la pole dance comme un art du spectacle. Son objectif est de promouvoir la créativité et l'utilisation de la barre dans un contexte artistique "out of the box". Sarahcademy invite le public à découvrir ce nouveau monde à travers divers spectacles, happenings et workshops, cette année sur le thème du surréalisme!

*Het Pole Fusion Festival is het eerste festival in België dat volledig gewijd is aan paaldans als performatieve kunst. Het doel is om de creativiteit te bevorderen en om van de paal gebruik te maken in een nieuwe artistieke context. Sarahcademy nodigt U uit voor een ontdekkingsreis door deze nieuwe wereld door middel van verschillende voorstellingen, happenings en workshops, dit jaar op de thema van surrealisme!*



Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / *Huis van Culturen en Sociale Samenhang* Rue Mommaertsstraat 4  
1080 Molenbeek

Info & réservation / *reservatie*:  
<http://www.polefusionfestival.com/ticket-info/>

☎ 0475/ 59 51 21

✉ [polefusionfestival@gmail.com](mailto:polefusionfestival@gmail.com)



SARAH  
CADEMY  
Performing Arts

POLE  
FUSION  
FESTIVAL

Mardi Dinsdag	<b>05/12</b>
🕒	<b>10.00 &amp; 11.00</b>
€	<b>Gratuit/Gratis</b>
	<b>LECTURE FR</b>

Mercredi Woensdag	<b>06/12</b>
🕒	<b>18.00</b>
€	<b>Gratuit/Gratis</b>
	<b>LECTURE FR</b>



## PETIT DÉJEUNER SUR L'HERBE

"Sarah s'installe au jardin pour un petit déjeuner sur l'herbe. Au jardin, de petites bêtes se cachent. Au jardin, une symphonie de petits bruits enchante mes oreilles. Au jardin, de petits accidents arrivent aussi..."

Autour des albums colorés et poétiques de Sabine De Greef, "Un chagrin tout doux" [École des Loisirs] et "Qui fait bzz?" [CotCotCot Éditions], mis en forme en grand format dans un kamishibai, les tout-petits vivront une douce aventure faite de petits moments tendres et amusants, sensoriels et sonores...

Pour les enfants 1 à 5 ans

Créé et interprété par Isabelle Colassin.  
Produit par la compagnie Semences d'Art  
Avec le soutien de la commune de Saint-Gilles,  
de l'auteure Sabine De Greef  
et de CotCotCot Éditions.



## LE PÈRE NOËL EST UN LECTEUR

Cette année, pourquoi ne pas opter pour un cadeau personnalisé et significatif?

"Mieux qu'un cadeau, un livre".

Venez écouter les propositions que va vous faire Michel Dufranne! Dans sa hotte il y aura du polar, de la science-fiction, et bien d'autres surprises. Il y en aura pour tous les goûts, de quoi faire et se faire plaisir.

Michel Dufranne est chroniqueur BD pour "Le Journal du Mardi" et traite de polar et science-fiction dans l'émission littéraire "Livrés à domicile" sur la RTBF.

📍	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieaux <b>straat</b> , 25 1080 Molenbeek
	Réservation indispensable / <i>Reserveren verplicht</i> ☎ 02/4105917 ✉ <a href="mailto:biblio.1080@molenbeek.irisnet.be">biblio.1080@molenbeek.irisnet.be</a>

📍	Bibliothèque n° 2 Rue Charles Malis <b>straat</b> , 40 1080 Molenbeek
	☎ 02/4144899 ✉ <a href="mailto:biblio.1080@molenbeek.irisnet.be">biblio.1080@molenbeek.irisnet.be</a>

Du...au ...  
Van...tot...

08/12 > 10/12



Ve/Vr 18.00 > 22.00

Sa/Za 14.00 > 22.00

Di/Zo 12.00 > 20.00



Entrée gratuite/Gratis ingang

MARCHÉ DE NOËL/KERSTMARKT

SAMEDI/ZATERDAG 20:00  
FEU D'ARTIFICE • VUURWERK



Château du Karreveld *Kasteel*, 3 avenue Jean de la Hoese *laan*  
1080 Molenbeek



☎ 02/4158603 / ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be

## 25<sup>e</sup> MARCHÉ DE NOËL AU CHÂTEAU DU KARREVELD 25<sup>e</sup> KERSTMARKT IN HET KARREVELDKASTEEL

Le temps d'un week-end, le Château du Karreveld accueille artistes et artisans au coeur d'un cadre féérique pour célébrer la fin de l'année 2017.

Ce sera l'occasion rêvée pour flâner dans le village de chalets et faire votre shopping traditionnel, tout en dégustant une spécialité locale dans une douce ambiance de Noël.

Samedi soir, au milieu des étoiles hivernales, les lumières colorées du feu d'artifice pétilleront dans les yeux émerveillés des petits et des grands.

Pendant ces trois jours de fête, n'hésitez pas à rendre visite au Père Noël dans son royaume enchanté!

*De tijd van een weekend verwelkomt het Karreveldkasteel kunstenaars en ambachtslui midden in een feeëriek kader om het einde van 2017 te vieren.*

*Het zal de gedroomde gelegenheid om in het blokhutendorp te slenteren en uw traditionele kerstinkopen te doen, terwijl men ondertussen de lokale specialiteiten proeft in een lieflijke Kerstfeer.*

*Zaterdagavond, onder een hemel van wintersterren, zullen de gekleurde lichten van het vuurwerk uiteenbarsten in de verrukkende ogen van klein en groot.*

*Gedurende deze drie dagen van feest, aarzel niet om een bezoek aan de kerstman te brengen in zijn zijn betoverende koninkrijk.*



Du...au... Van...tot...	<b>07/12 &gt; 05/01/18</b>
	<b>Lu/Ma &gt; Ve/Vr 09.00 &gt; 18.00</b> <b>Sa/Za 09.00 &gt; 16.00</b> <b>Fermé le dimanche et jours fériés</b> <b>Gesloten zondag en feestdagen</b>
	Gratuit/Gratis
<b>EXPO PHOTO</b>	
<b>VERNISSAGE 07/12 - 18.00 &gt; 21.00</b>	



## HADRIEN DURÉ

Je me suis engagé à montrer l'autre face de Molenbeek, le côté qui pourrait être moins impressionnant pour les journaux et autres médias. Je voulais créer un simple reportage sur la vie quotidienne de ses habitants, avec toutes leurs habitudes culturelles et sociales.

*Ik heb me geëngageerd om een andere kant van Molenbeek te laten zien, de kant die misschien minder interessant is voor de kranten en andere media. Ik wilde een gewone reportage maken, over het dagelijks leven van de bewoners, met al hun culturele en sociale gewoontes.*



	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaertsstraat 4 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

Samedi Zaterdag	<b>09/12</b>
	<b>14.30</b>
	Gratuit/Gratis
<b>SPECTACLE FR</b>	

## CAP OU PAS CAP ? par la Cie Rêveurvoltés

Deux lectrices parcourent chacune un journal lorsqu'une des nouvelles leur saute au visage. A priori, rien d'alarmant. D'un côté, il est écrit que les biquettes vivent en paix. De l'autre, on lit que tout est paisible chez les moutons. Quant à leurs chefs, ils se réunissent et jouent pour tuer l'ennui. À partir de 8 ans.

	Bibliothèque n° 1, Rue Tazieauxstraat, 25 1080 Molenbeek
Réservation indispensable / <i>Reserveren verplicht</i>	
 02/410 59 17	
 biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Vendredi Vrijdag	<b>15/12</b>
	<b>19.00</b>
	Gratuit/Gratis
<b>LECTURE FR</b>	



## MYSTÉRIEUSE INDONÉSIE QUE LIRE, QUE DIRE ... QUE D'ÎLES !

Et que d'auteurs à découvrir, des plus anciens aux plus modernes ! Les lecteurs de l'asbl Potamots vous entraînent à leur suite dans le sillage d'une littérature diversifiée, à la fois ancrée dans la tradition et résolument contemporaine.

	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> 3 avenue Jean de la Hoese <i>laan</i> 1080 Molenbeek
Info et réservation / <i>Info en reserveren</i>	
 02/414 48 99  biblio.1080@molenbeek.irisnet.be	

Samedi Zaterdag	<b>16/12</b>
	<b>11.30 &gt; 16.00</b>
	Gratuit/Gratis
<b>FIESTA</b>	

Dimanche Zondag	<b>17/12</b>
	<b>15.00</b>
	5€ [conférence + dégustation]
<b>CONFÉRENCE-DÉGUSTATION</b>	



## FÊTE DES ATELIERS

Fête des ateliers hebdomadaires, repas, spectacle "Akropercu" et visite du Père Noël

*Feest van de wekelijkse ateliers, maaltijd, voorstelling "Akropercu" en bezoek van de Kerstman*  
 \* **11.30:** Les ateliers maison s'ouvrent aux parents / *de huisateliers zijn open voor ouders*

\* **12.00:** Lunch repas *pasta*

\* **12.30 > 13.00:** Espace jeux / *speelhoek*

\* **13.00:** "**Akropercu**" - [pour toute la famille / *voor heel de familie*]

Acrobates des rythmes, ces quatre musiciens-comédiens nous font découvrir une percussion virtuose certes, mais surtout joyeuse, inventive, hilarante et sans tabous.

\* **14.00 > 16.00:** Et dans le préau - *in de hal choko chaud Père Noël & much more...*



## L'ALIMENTATION ET LA CUISINE À LA RENAISSANCE

par Pierre Leclercq, historien de la gastronomie

À la fin du Moyen Âge, toute l'Europe succombe aux charmes de la cuisine méditerranéenne et à la douceur du sucre de canne. La cuisine ne cesse de se complexifier et le répertoire des recettes s'étoffe considérablement. Les grands maîtres italiens font désormais autorité dans les provinces du Nord et notamment à la cour de Liège.

L'exposé sera suivi d'une dégustation de plaisirs sucrés préparés par Yves Cousin, le chef du Centre de Gastronomie Historique.



	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaertsstraat 4 1080 Molenbeek
☎ 02/415 86 03 ✉ culture.1080@molenbeek.irisnet.be	

	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , La Grange / <i>De Schuur</i> - 3 avenue Jean de la Hoese / <i>aan</i> , 1080 Molenbeek
Réservation indispensable / <i>Reserveren verplicht</i> ☎ 0473/59 85 89 ✉ molen.besace@gmail.be	



Samedi Zaterdag	<b>16/12</b>
	<b>10.00 &gt; 17.00</b>
	<b>Gratuit/Gratis</b>
<b>OUVERTURE/OPENING</b>	

# MoMUSE OUVRE SES PORTES

Le 16 décembre 2017, les portes du MoMuse seront officiellement ouvertes par les autorités communales. Cette date, à marquer au fer rouge, permettra pour nombre de citoyennes et de citoyens une redécouverte riche et variée de l'histoire de la commune.

Installé dans le prestigieux bâtiment de l'Académie de Dessin et des Arts visuels, rue Mommaerts, le musée déclinera les évolutions d'une bourgade, d'un village ensuite et enfin d'une ville qui, de siècle en siècle, s'est hissée parmi les plus peuplées du pays. Les atouts et les particularités du territoire communal seront détaillés à travers la population, l'habitat, le travail, l'enseignement et la vie associative de l'ancien Petit Manchester.

Puisant dans ses collections et dans celles d'autres institutions, le musée mettra en valeur un ensemble d'objets et d'images uniques augmenté par les nombreux dons et prêts de Molenbeekoises et Molenbeekois.

*Op 16 december 2017, openen de gemeentelijke overheden officieel de deuren van het MoMuse. Deze datum dient in grote letters genoteerd te worden en opent een rijke en gevarieerde herontdekking van de geschiedenis van de gemeente voor vele burgers.*

*Het museum is gelegen in het prestigieuze gebouw van de Academie van Teken en Visuele Kunsten, in de Mommaertsstraat. Het museum beleefde de evoluties van een gehucht, een dorp en nadien, uiteindelijk, een stad die zich, eeuw na eeuw, opgewerkt heeft tot de meest bevolkte van het land. De troeven en de bijzonderheden van het gemeentelijk grondgebied worden gedetailleerd via de bevolking, de habitat, het werk, het onderwijs en het verenigingsleven van het vroegere Klein Manchester.*

*Het museum maakt gebruik van zijn eigen verzamelingen en deze van andere instellingen, en herwaardeert op die manier unieke voorwerpen en afbeeldingen via talrijke giften en leningen van Molenbeekse mannen en vrouwen.*

# MoMUSE OPENT ZIJN DEUREN



MoMuse  
Rue Mommaertsstraat 2A  
1080 Molenbeek



☎ 02/412 08 10

✉ [bgautiabois@molenbeek.irisnet.be](mailto:bgautiabois@molenbeek.irisnet.be)

Mercredi Woensdag	<b>20/12</b>
	<b>10.30 &amp; 14.30</b>
	Gratuit/Gratis
<b>CINÉKIDS</b>	



Source: <http://www.allocine.fr/>



Source: <http://www.allocine.fr/>

## CINÉKIDS

### 10.30 LA CHOUETTE ENTRE VEILLE ET SOMMEIL

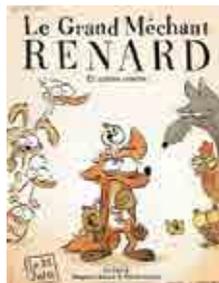
Programme de courts métrages d'animation. Laissez-vous bercer par la Chouette du cinéma venue vous conter d'étonnantes histoires à la frontière du rêve et de la réalité. Vie nocturne entre voisins, bisou du soir, vision onirique... autant de thématiques qui toucheront les enfants comme les parents. À partir de 3 ans  
Réalisé par Arnaud Demuyne, Dominique Standaert, Samuel Guénolé, Clémentine Robach & Pascale Hecquet  
Durée : 40min

### 14.30 LE BON GROS GÉANT

L'incroyable histoire d'une petite fille et du mystérieux géant qui va lui faire découvrir les merveilles et les dangers du Pays des Géants. Mais lorsque les méchants géants dévoreurs d'hommes envahissent le monde des humains, la petite fille, la reine d'Angleterre et le bon gros géant se lancent dans une grande aventure afin de les arrêter... Une adaptation du livre du même nom écrit par Roald Dahl en 1982. À partir de 8 ans.

Réalisé par Steven Spielberg  
Durée : 1h55

Mercredi Woensdag	<b>20/12</b>
	<b>14.00 &amp; 18.00</b>
	Gratuit/Gratis
<b>CINÉCLUB</b>	



## CINÉCLUB

### 14.00 Ciné-club jeunesse (en français)

#### LE GRAND MÉCHANT RENARD

Ceux qui pensent que la campagne est un lieu calme et paisible se trompent, on y trouve des animaux particulièrement agités, un renard qui se prend pour une poule, un lapin qui fait la cigogne et un canard qui veut remplacer le Père Noël. Si vous voulez prendre des vacances, passez votre chemin... À partir de 6 ans.

Réalisé par Patrick Imbert (2017), d'après les bandes dessinées de Benjamin Renner.

### 18.00 Ciné-club adultes (VO sous-titrée FR)

#### MADemoisELLE

Corée. Années 30, pendant la colonisation japonaise. Une jeune femme, Sookee, est engagée comme servante d'une riche japonaise, Hideko, vivant recluse dans un immense manoir sous la coupe d'un oncle tyrannique. Mais Sookee a un secret. Avec l'aide d'un escroc se faisant passer pour un comte japonais, ils ont d'autres plans pour Hideko...

Réalisé par Park Chan-wook (2016), d'après le roman "Du bout des doigts" de Sarah Waters.

La projection sera suivie d'un débat animé par Média Animation. Thème du débat: la condition des femmes.

Une co-initiative d'éducation aux médias des bibliothèques communales de Molenbeek-Saint-Jean et de Média Animation asbl.

	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaertsstraat 4 1080 Molenbeek
	02/415 86 03
	culture.1080@molenbeek.irisnet.be
	

	Château du Karreveld <i>Kasteel</i> , La Grange/ <i>De Schuur</i> - 3 avenue Jean de la Hoese <i>laan</i> , 1080 Molenbeek
	02/414 48 99
	biblio.1080@molenbeek.irisnet.be
Réservation indispensable au/ <i>Reserveren verplicht</i>	

Mardi & Mercredi Dinsdag & Woensdag	<b>26 &amp; 27/12</b>
🕒	<b>Me/Wo 14.00 Je/Do 16.00</b>
€	Molenbeekois 10€/5€/2€ (art. 27) Non-Molenbeekois voir sur <a href="http://www.ctej.be">www.ctej.be</a>
<b>THÉÂTRE EN FR</b>	



## FESTIVAL NOËL AU THÉÂTRE

Pour sa 36<sup>ème</sup> édition, le Festival Noël au Théâtre vous propose un voyage au cœur de la création théâtrale jeune public.

Théâtre de textes, de marionnettes, d'objets, d'ombre, de musique, de danse... seront au programme.

Les petits et les grands qui ont attrapé le virus Noël au Théâtre pourront se retrouver pour des moments de découverte, d'émerveillement, de partage et d'échanges du 26 au 30 décembre à Bruxelles dans différents lieux théâtraux et culturels bruxellois.

Le Festival Noël au Théâtre est organisé par la Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse [CTEJ].

En partenariat avec la FWB [Fédération Wallonie Bruxelles], la COCDF [Commission communautaire française], WBI [Wallonie Bruxelles International] et WBT/D [Wallonie Bruxelles Théâtre et Danse].

📍	Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale / <i>Huis van Culturen en Sociale Samenhang</i> Rue Mommaertsstraat 4 1080 Molenbeek
☎	02/415 86 03
✉	<a href="mailto:culture.1080@molenbeek.irisnet.be">culture.1080@molenbeek.irisnet.be</a>
🏠	

Mardi Dinsdag	<b>31/12</b>
🕒	<b>20.30</b>
€	20€ > 25€ [spectacle] 40€ > 55€ [spectacle + buffet]
<b>REPAS-SPECTACLE</b>	

## LES P'TITS POTS D'FLEURS

Soirée du Réveillon! "Les p'tits pots d'Fleurs" adorent les chansons françaises, joviales et goûtues, de Trenet à Vian en passant par Coluche ou encore Chevalier. Quand humour, séduction et chanson ne font plus qu'un dans une liberté désopilante.

Partenaire: Article 27



📍	Café de La Rue, rue de la Colonne 30 <i>Kolomstraat</i> - 1080 Molenbeek
☎	0473/50 58 75
✉	<a href="mailto:lecafedelarue@hotmail.com">lecafedelarue@hotmail.com</a>
	<a href="http://www.lecafedelarue.blogspot.be">http://www.lecafedelarue.blogspot.be</a>

Du...au... Van...tot...	<b>&gt; 31/12</b>
🕒	<b>Me/Wo &gt; Di/Zo 10.00 &gt; 18.00</b>
€	9,5 €/7,5 €/5 €/ -12 ans gratuit
<b>EXPO</b>	

La troisième exposition du MIMA réunit Brecht Vandembroucke, Mon Colonel & Spit, Brecht Evens, HuskMitNavn, Jean Jullien et Joan Cornellà. À travers leurs oeuvres figuratives, tous les six dépeignent la comédie humaine et prônent une société plus cosmopolite. Leur influence sur les réseaux sociaux est parfois colossale.

*Op deze derde tentoonstelling is werk te zien van Brecht Vandembroucke, Mon Colonel & Spit, Brecht Evens, HuskMitNavn, Jean Jullien en Joan Cornellà. Met hun kosmopolitische kijk op de samenleving schetsen deze kunstenaars in hun figuratief werk een uniek beeld van de menselijke komedie. Hun invloed op de sociale netwerken is soms bijzonder groot.*

📍	MIMA, Quai du Hainaut 39-41 <i>Henegouwenkaai</i> - 1080 Molenbeek
Informations/ <i>Inlichtingen</i> :	
☎	0472/61.03.51
✉	<a href="mailto:info@mimamuseum.eu">info@mimamuseum.eu</a>
	<a href="http://www.mimammuseum.eu">www.mimammuseum.eu</a>



**MOLEN  
BEEK1080**

COMMUNE DE MOLENBEEK-SAINT-JEAN  
GEMEENTE SINT-JANS-MOLENBEEK



L'équipe et les projets de la Maison des Cultures et de la Cohésion Sociale de Molenbeek-Saint-Jean sont placés sous l'égide de la Bourgmestre Françoise Schepmans, et bénéficient du soutien du Service régional chargé de la Politique de la Ville, de l'ensemble des services de la Commune de Molenbeek-Saint-Jean, de la Région Bruxelles-Capitale, de la Commission communautaire française et de la Communauté française de Belgique. La bibliothèque néerlandophone De Boekenmolen et la politique de la culture locale néerlandophone sont soutenues par la Communauté flamande et la Commission communautaire flamande.



*Het team en de projecten van het Huis van Culturen en Sociale Samenhang van Sint-Jans-Molenbeek vallen onder de bescherming van Burgemeester Françoise Schepmans. Het Huis geniet de steun van de gewestelijk overheidssdienst die verantwoordelijk is voor de Stad, de verschillende diensten van de gemeente Sint-Jans-Molenbeek, het Brussels Hoofdstedelijke Gewest, de Franse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschap van België.*

*O.B. De Boekenmolen en het lokaal cultuurbeleid worden ondersteund door de Vlaamse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschapscommissie.*

## MOLEN CULTURES

Éditeur responsable/Verantwoordelijke uitgever:

Françoise Schepmans - Rue du Comte de Flandre, 20 - 1080 Molenbeek-Saint-Jean  
Françoise Schepmans - Graaf van Vlaanderenstraat 20 - 1080 Sint-Jans-Molenbeek

Comité de rédaction / Redactiecomité:

Dirk Debleck, Virginie Pochet, Joëlle Froment, Alexandra Hauquier, Elke Van den Bergh,  
Anni Van Parys, Linda Bruyninckx, Tjorven Vanden Eynde

Graphisme/Vormgeving:

Eve Deroover, Lina Derventlis, Ashraf Mourtaf Issa

Informations générales/Algemene inlichtingen:

02/415 8603 - culture.1080@molenbeek.irisnet.be

Impression/Drukwerk: DB Group

Tirage/Oplage: 45.000 ex.

Agenda Molen Cultures est un supplément du Molenbeek Info.

Agenda Molen Cultures is een supplement bij Molenbeek Info.



Vlaanderen  
verbeelding werkt



brussel

**WWW.CULTURE1080CULTUR.BE**

Expéditeur: Service communal des Cultures - Rue Mommaerts 4 - 1080 Molenbeek-Saint-Jean

Verzender: Gemeentelijke Dienst Culturen - Mommaertsstraat 4 - 1080 Sint-Jans-Molenbeek